

Hiab

method

MAGAZINE D'INFORMATIONS 1/2010

A low-angle, close-up photograph of a male worker in a dark jacket and cap operating a Hiab crane. He is looking forward with a focused expression. The crane's metal structure and hydraulic components are visible in the foreground and background, set against a clear blue sky.

Un environnement
de travail plus sûr
avec les grues Hiab

06

12 Les grues ultra-spécialisées Hiab répondent aux besoins uniques du secteur de l'énergie

16 Des partenaires fiables pour un développement permanent

30 Des skis à One Cargotec

Sommaire

04 Cargotec au quotidien

Travail d'équipe

- 06 Un environnement de travail plus sûr avec les grues Hiab
- 09 Bronij et la première grue à haute sécurité de Hiab
- 10 Cargotec à Hong Kong : priorité au service après-vente

Solutions

- 12 Des grues ultra-spécialisées Hiab pour répondre aux besoins uniques du secteur de l'énergie
- 15 Cargotec développe ses services pour tous les segments

Durabilité

- 16 Des partenaires fiables pour un développement permanent
- 18 Un trafic de marchandises durable
- 18 La Pologne à la pointe
- 19 Moins de carburant, de meilleures performances et une vitesse supérieure

Partenariats

- 20 Comprendre les conditions et les défis locaux
- 22 REINERT Logistic et Cargotec, sur la voie du succès
- 24 A vos marques, prêts, partez : Qui est le 25e champion de chargement de bois 2010 ?
- 26 Monde
- 28 Au quotidien : un savoir-faire approfondi sur le terrain
- 30 Hiab : des skis à One Cargotec
- 32 Actualités : lancements et innovations
- 35 La Mer baltique : Des problèmes aux possibilités



Comprendre les conditions
et les défis locaux.
La clé du succès

ZAEL fait confiance au savoir-faire de Cargotec pour les véhicules de maintenance des déchets en Chine.

20



En couverture : Tommi Lyytikäinen, conducteur de grue, photographié par Susanna Kekkonen.

Hiab
method

Hiab Method, le magazine promotionnel de Cargotec, est diffusé à environ 20 000 exemplaires. **Rédaction :** Maija Eklöf (rédacteur en chef), Heli Blomberg, Elizabeth Gibson, Katarina Hoel, Bettina Kuppert, Hervé Lherondel, Zaloa Malaxetxebarria et Letty Wong. **Courriel :** maija.eklof@cargotec.com **Auteurs ayant participé à ce numéro :** Marja Berisa, Elva Liu, Heli Malkavaara, Roger Moggs, Ronald Verzijl, Ralf Vester, Minna Viikuna et Shirley Xu. **Mise en page :** Milton. **Imprimé** par Lönnberg, Finlande. Les avis exprimés par les auteurs ou les personnes interrogées ne reflètent pas nécessairement le point de vue de Cargotec.

Avant-propos

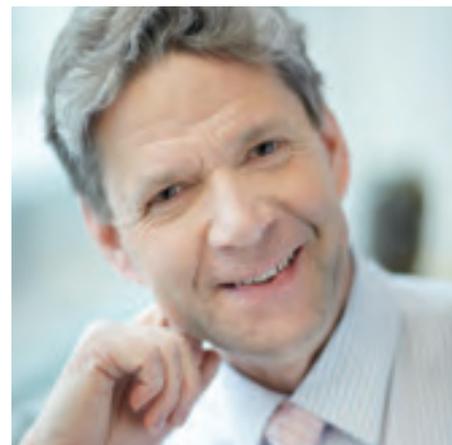
La tendance à la récession a laissé place à une reprise évidente du marché de la manutention de charge. Malgré le climat économique difficile de l'an passé, nous avons poursuivi nos investissements dans la R&D afin d'assurer notre croissance et de pérenniser notre position de chef de file du marché. Travailler en étroite collaboration avec nos clients nous a permis de doter les grues Hiab de nouvelles fonctions et technologies, conformément à la nouvelle Directive Machines et à la norme EN 12999:2009 pour les grues auxiliaires. Nous sommes convaincus qu'il est essentiel de prendre les nouvelles normes de sécurité au sérieux sans pour autant faire de compromis sur l'efficacité.

Notre principal atout a toujours été notre capacité à comprendre ce que font nos clients et à développer des applications ultra-spécialisées pour des besoins ciblés. Des équipements efficaces sont la clé d'une productivité et d'une durabilité accrues. Nous pouvons citer à ce propos la Chine où Cargotec a élaboré des solutions de gestion des déchets en milieu urbain, en partenariat avec des acteurs locaux.

Notre croissance s'appuie encore aujourd'hui sur une collaboration étroite avec nos clients. C'est en écoutant encore plus attentivement nos clients que nous limiterons l'impact des fluctuations du marché. Nos services locaux, notre étroite collaboration avec nos clients et notre présence dans le domaine du fret international démultiplient notre capacité à anticiper les tendances et les besoins du secteur de la manutention de charge et de marchandises.

Unto Ahtola

Vice-président exécutif, Industrial & Terminal



PHOTOGRAPHIE : SAMI KUUJU

Faits

Cargotec accroît l'efficacité des trafics de marchandises sur terre comme sur mer, aux quatre coins du globe. Hiab, Kalmar et MacGregor, filiales de Cargotec, sont incontestablement les chefs de file internationaux de la manutention de charge et de marchandises.

www.cargotec.com

Principaux résultats de janvier à mars 2010	T1 2010	T1 2009	2009
Commandes reçues (millions d'euros)	598	456	1 828
Carnet de commandes (millions d'euros)	2 239	2 772	2 149
Ventes (millions d'euros)	555	675	2 581
Bénéfice d'exploitation hormis restructuration (millions d'euros)	15,8	15,0	61,3
Marge d'exploitation hormis restructuration (%)	2,8	2,2	2,4
Bénéfice d'exploitation (millions d'euros)	13,5	6,2	0,3
Flux de trésorerie des activités (millions d'euros)	46,5	59,6	289,7
Dette nette portant intérêts (millions d'euros)	336	510	335
Revenus par action (millions d'euros)	0,13	0,01	0,05

Les régions EMEA et APAC font une taille presque équivalente.

Ventes par segment de référence T1 2010

%

Marine 43 % (32 %)

- Équipements 82% (75%)
- Services 18% (25%)



Industrial & Terminal 57 % (68 %)

- Équipements 64% (74%)
- Services 36% (26%)

Ventes par segment géographique T1 2010

%

Région APAC 40 % (29 %)



Région EMEA 42 % (54 %)

Amériques 18 % (17 %)



Hiab est le chef de file international de la manutention de charge embarquée. Son catalogue inclut les grues auxiliaires Hiab, les grues forestières et de recyclage Hiab Loglift et Hiab Jonsered, les appareils à bras Hiab Multilift, les hayons élévateurs Zepro, Waltco, Focolift et Del et les chariots élévateurs embarqués Hiab Moffett et Princeton PiggyBack®.



Un jour comme les autres à la fromagerie familiale traditionnelle de Caseificio Gennari, à Parme (Italie).

PHOTOGRAPHIE : KATI LEINONEN

Cargotec au quotidien

Les solutions de Cargotec sont présentes tout au long du voyage. Nous sommes fiers de jouer un rôle essentiel dans le transport de marchandises, par exemple en transportant du parmesan de la fromagerie familiale de Parme (Italie) à une table à Helsinki (Finlande).

Les solutions de manutention innovantes et durables de Cargotec sont présentes aux quatre coins du globe.

Sur terre comme sur mer, les nombreux équipements et services de Cargotec sont présents à toutes les étapes de la chaîne logistique. Parmi ce qui vous entoure, des biens de consommation aux matériaux bruts, bien des choses sont passées entre



Un chariot élévateur embarqué Hiab Moffett charge le fromage.



Les fromages chargés, le voyage peut commencer.



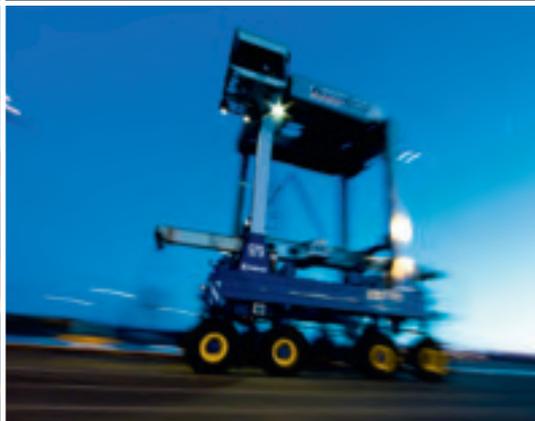
Le fromage arrive à Livourne, le port le plus proche.



Une grue navire-terre Kalmar place le conteneur dans le navire de charge.



Le navire de charge quitte le port pour le large.



Un chariot-cavalier s'apprête à transporter le fromage dans Helsinki.



Le fromage est déchargé à l'aide d'un hayon élévateur Zepro pour être vendu sur le marché.



Sur le marché, les fromages sont préparés pour être vendus aux gastronomes.



Un dîner parfait, grâce à Cargotec.

les mains d'opérateurs avertis utilisant les solutions Cargotec.

Nos marques Hiab, Kalmar et MacGregor font de nous un partenaire spécialisé et fiable ; cette expertise optimise l'efficacité de la gestion des marchandises, quel que soit le type d'échanges logistiques.

Le fret est essentiel à la bonne marche de nos

sociétés. Nous comptons aujourd'hui quelque 9500 professionnels collaborant étroitement avec nos clients dans plus de 120 pays, afin de répondre le plus efficacement possible à leurs besoins en termes de fret local et mondial. Mieux encore, un conteneur sur quatre dans le monde voyage à l'aide du matériel Cargotec !

Nous sommes également fiers de posséder le

plus vaste réseau du secteur, assurant des services de qualité qui aident nos clients à optimiser leur activité.

Cargotec est fier de contribuer à répondre, à toutes les étapes, aux besoins des consommateurs du monde entier.



« Le rôle des équipes de Cargotec, désormais en première ligne, est d'ouvrir la voie et de partager leur expertise avec nos partenaires et nos clients. »

Un environnement de travail plus sûr avec les grues Hiab

Cargotec applique la nouvelle Directive Machines 2006/42/CE et la norme EN 12999:2009 à l'ensemble de la gamme de grues Hiab. Les équipes de développement de produits de Cargotec n'ont pas ménagé leurs efforts pour appliquer cette directive. Les grues sont désormais dotées des nouveaux équipements obligatoires pour optimiser la sécurité et la productivité des conducteurs.

La Directive Machines fournit un cadre réglementaire pour harmoniser les exigences communautaires essentielles aux machines en associant les exigences en termes de santé et de sécurité aux normes harmonisées. Elle vise principalement à sauver des vies en diminuant le nombre d'accidents du travail.

Faire de la sécurité et de la productivité des priorités

La nouvelle directive du 29 décembre 2009 s'applique à toutes les grues produites après cette date. Par ailleurs, tous les constructeurs doivent se plier à une procédure d'évaluation de la conformité et des risques, prouver qu'ils respectent les normes de sécurité et fournir toute la documentation nécessaire. « En l'absence de période de transition, nous souhaitons nous assurer que nous étions absolument à jour, informés et dans les temps », précise Bengt Söderholm, directeur de produits pour les grues auxiliaires de Cargotec.

Une plus grande stabilité pour une plus grande capacité

La nouvelle Directive Machines définit des exigences strictes quant à la sécurité et au contrôle de la stabilité. Les grues Hiab sont donc désormais dotées d'un grand nombre de nouveaux équipements et technologies qui visent à améliorer leur productivité et éviter les accidents du travail.

Parmi ces nouveaux équipements innovants conçus pour les grues auxiliaires et forestières, citons la limite de stabilité variable (VSL). Ce dispositif de



Aperçu de la nouvelle Directive Machines

- Responsabilité pour tout mauvais usage prévisible
- Stabilité et supervision du stabilisateur
- Documentation plus fournie
- Déclaration du niveau sonore
- Adaptation à la déclaration de conformité
- Arrêt complet de l'engin par les capteurs d'erreur
- Exigences accrues quant aux capteurs
- Responsabilité pour les tests d'assemblage finaux et la documentation



sécurité définit la capacité de la grue selon sa stabilité. Dans certains cas, il peut également agrandir la zone de travail. Par exemple, un conducteur peut profiter d'une grue aux capacités accrues dans certaines zones de travail prédéfinies et restreindre les extensions des stabilisateurs en diminuant légèrement la capacité dans d'autres circonstances.

La VSL optimise la capacité de stabilité en enregistrant l'extension des stabilisateurs pour faire en sorte que les pieds soient solidement positionnés. Le conducteur de la grue peut ainsi se concentrer sur son travail, laissant le système SPACE contrôler la stabilité de l'engin. En garantissant la stabilité lors de la manutention de charge, la VSL protège non seulement le conducteur, mais aussi les personnes à proximité, la grue et le véhicule.

« Nous avons choisi cette technologie en faisant des besoins des conducteurs de grues une priorité. Le système SPACE, par exemple, a été conçu de façon à informer le conducteur de l'état de l'équipement. Nous avons également procédé à des tests de laboratoire approfondis pour nous assurer de la qualité des équipements, des tests sur le terrain

pour vérifier si les solutions choisies fonctionnent comme prévu dans des environnements difficiles et répondent à nos exigences de qualité élevées et enfin des tests en étroite collaboration avec les conducteurs, dont les impressions se sont révélées précieuses et positives », explique Söderholm.

Un investissement qui profite à tous

Pour Cargotec, appliquer la nouvelle Directive Machines signifie assurer en permanence la sécurité et la productivité des utilisateurs finaux. Les nouveaux équipements développés selon cette directive profitent aux grues Hiab autant qu'aux partenaires qui les installent. « Le nouveau kit de stabilisation auxiliaire, par exemple, est entièrement conforme à la Directive Machines. Ceci nous permet de respecter facilement la directive lorsque nous montons les grues », précise Söderholm.

Tous les membres du personnel stratégique de Cargotec ont reçu une formation sur la Directive Machines et son impact, la documentation connexe, les exigences en termes d'installation et

les nouveaux équipements des grues. Le rôle des équipes de Cargotec, désormais en première ligne, est d'ouvrir la voie et de partager leur expertise avec nos partenaires et nos clients.

« Nous veillons sur nos clients, qui devraient toujours bénéficier des dernières technologies. En respectant la Directive Machines, nous préparons également le terrain pour nos clients et nos partenaires. Il en résulte un environnement de travail encore plus sûr, avec des installations plus légères et une capacité accrue dans certaines zones de travail, tout en conservant la facilité d'utilisation des grues. Ces avantages toucheront également nos clients et nos partenaires », résume Söderholm.

« Nous avons choisi cette technologie en faisant des besoins des conducteurs de grues une priorité », explique Bengt Söderholm, directeur de produits (à droite). De gauche à droite : Madeleine Sahlin et Mattias Sjöberg travaillant sur la chaîne de montage de l'unité multi-assemblage (UMA) de Cargotec à Hudiksvall (Suède), et Hans Ohlsson, Coordinateur DM.



Le nouveau système de protection de l'opérateur (OPS) rend la grue encore plus sûre grâce à une « cage de protection virtuelle » qui permet de protéger électroniquement certaines zones du mouvement de la flèche. Avec l'OPS, il est désormais possible de personnaliser la cage en protégeant différents secteurs de tailles différentes. Cette nouvelle caractéristique protège mieux le conducteur lorsqu'il manipule la grue à partir d'une station de contrôle fixe. Cette fonction peut également être utilisée pour protéger la cabine, la plateforme ou d'autres équipements du camion.

Bronij et la première grue à haute sécurité de Hiab

Pour travailler avec des conteneurs, ce camion Bronij est équipé d'une grue auxiliaire hydraulique XS 111 E3 HiDuo de Hiab, commandée à distance. Cette grue est entièrement conforme à la Directive Machines.

Pour le choix de cette grue auxiliaire, le respect de la Directive Machines et de la nouvelle norme harmonisée EN 12999:2009 était fondamental pour le comité directeur de Bronij Infra BV, entreprise néerlandaise spécialisée dans la livraison, l'installation, l'entretien et l'évaluation de conteneurs de stockage souterrains et de stations de pompage locales ou de petite taille. Selon Leonard de Nijs, co-directeur : « Nous travaillons pour de nombreuses entreprises publiques qui souhaitent très clairement respecter la législation européenne. Nous inspectons de nombreux conteneurs souterrains chaque jour, conformément aux directives strictes élaborées à cet égard. Si des réparations s'avèrent nécessaires, nous les effectuons sur-le-champ avant d'inspecter les conteneurs conformément à ce qui a été convenu. »

L'achat de ce nouveau camion DAF fait également partie de cette approche approfondie. « Ce



camion possède un moteur diesel EEV, plus propre pour les zones urbaines peu polluantes, point auquel nos clients accordent de plus en plus d'importance. Avec cette grue auxiliaire Hiab, nous respectons également la nouvelle Directive Machines et la norme EN 12999:2009. Nos clients connaissent bien les nouvelles réglementations, qui rentrent de plus en plus en ligne de compte lors des appels d'offres. L'essentiel est d'atteindre davantage de sécurité » explique De Nijs.

Le nouveau camion DAF servira en cas de panne. Un atelier embarqué est installé à l'avant de la plateforme de chargement, pour les outils et les pièces détachées nécessaires. Ceci permet d'économiser de la place à l'arrière de la plateforme pour la grue auxiliaire. « La grue peut ainsi atteindre son amplitude maximale et travailler en toute sécurité, car on peut s'approcher au plus près du site depuis l'arrière du véhicule. De nouvelles technologies ont été intégrées à la grue pour respecter les exigences de sécurité. Citons notamment la limite de stabilité variable (VSL) qui s'enclenche si le véhicule n'est pas stable, ou si le conducteur cherche à soulever une charge excessive à un angle spécifique. Dans ce cas, des voyants lumineux rouges s'allument sur le panneau de contrôle de la grue et sur la commande

à distance afin d'avertir à temps le conducteur. Ceci arrive parfois lors de nos interventions, car lorsque nous sommes appelés pour une panne, le conteneur peut être rempli de pierres, de résidus de jardinage ou d'autres gravats. Il est rassurant de savoir que l'on reste toujours dans les capacités techniques de la grue.

Parmi les autres mesures de sécurité, citons les DEL clignotantes sur les pieds du stabilisateur et le système d'alarme en cabine qui s'active si la grue est à une hauteur supérieure à quatre mètres et que le conducteur tente de déplacer le camion. Ce système s'active également si les pieds du stabilisateur ne sont pas dans la position de transport lorsque le conducteur tente de conduire le camion. La conduite extrêmement précise de la grue et la commande à distance sont tout aussi importantes à nos yeux. Tous ces aspects rendent l'utilisation de la grue plus sûre. »

La tournée de présentation de Cargotec a rassemblé de nombreux clients et autorités d'importance de la région de Hong Kong.



Cargotec à Hong Kong : priorité au service après-vente

Cargotec Asia et Ever Win Harvest, son revendeur agréé à Hong Kong et Macao, ont tenu leur première tournée de présentation et le premier « concours de grues auxiliaires Hiab » à Hong Kong, le 25 avril 2010.

Plus de 200 invités ont participé à l'événement, notamment l'Association des camions embarqués, l'Association des revendeurs de camions, ainsi que de nombreux clients capitaux. Le même jour, Cargotec a décerné le certificat de revendeur

à Ever Win Harvest. Cargotec et Ever Win Harvest coopèrent désormais pour offrir aux clients de cette région des services complets de vente et d'après-vente.

Un service passionné

Pour assurer un service d'excellence à ses clients, Cargotec choisit uniquement des partenaires de qualité. Ever Win Harvest, revendeur de Cargotec à Hong Kong et Macao, assemble les équipements de Hiab depuis plus de 60 ans. Cette entreprise assure également un service de maintenance professionnel.

Selon Sam Chau, Directeur d'Ever Win Harvest, l'entreprise sert ses clients avec passion et propose des services sur mesure : « Avec la manutention

de charge embarquée, le plus petit accident peut s'avérer mortel. Nous avons donc pris l'habitude d'assembler des équipements qui répondent aux critères de sécurité les plus stricts. Très honnêtement, pendant toutes ces années, nous n'avons reçu que très peu de plaintes quant à notre assemblage des produits. Je suis convaincu que c'est pour cette raison que de nombreux clients nous sont fidèles depuis plus d'un demi-siècle. »

De la vente d'équipement aux services intégraux

Assurer un service de vente et d'après-vente d'excellence est essentiel pour une relation optimale avec la clientèle. « Une grue maniable et polyvalente peut jouer un rôle plus important qu'on ne





le pense, » explique le Dr Ken Loh, vice-président exécutif de Cargotec pour la région APAC. Il poursuit : « Afin d'élargir le champ d'application des équipements, nous allons davantage mettre en avant les produits industriels sur le marché local. Par ailleurs, nous nous apprêtons à améliorer le service après-vente de Cargotec dans la région APAC et à former notre équipe de soutien en vue de lancer des services de maintenance complets pour nos clients. »



En haut : Dr Ken Loh (à droite), vice-président exécutif de Cargotec pour la région APAC, remet le certificat de revendeur à Gordon Wu, directeur d'Ever Win Harvest.

Centre : L'heureux gagnant du concours de grues auxiliaires Hiab, M. Lam.

À droite : Le concours demandait la plus grande précision de la part des conducteurs et consistait à attraper le plus d'œufs possible sur des bouteilles posées sur des piliers.



Avec M. Tsang de Hong Kong

À Hong Kong, la benne preneuse Hiab possède 90 % des parts de marché. Neuf camions embarqués sur 10 en sont équipés.

Tsang Ah Dee, Président de Ah D Transportation, évolue dans l'industrie du transport depuis plus de 20 ans. Son entreprise possède plus de 30 grues et camions embarqués Hiab. Il explique qu'il prévoit d'acheter d'autres équipements pour préparer la croissance de l'entreprise.

Q : Pouvez-vous nous décrire l'activité de votre entreprise ?

R : Notre entreprise possède actuellement environ 45 camions montés. Pour résumer, lorsque nous recevons une commande (un glissement de terrain, un projet de construction, etc.), nous envoyons nos camions sur le site. Nous proposons par ailleurs des véhicules en crédit-bail.

Q : Quels produits de Hiab votre entreprise utilise-t-elle ?

R : Depuis de nombreuses années nous utilisons les bennes preneuses de Hiab, qui nous satisfont par leur qualité et leur résistance. Lorsqu'il y a trois ans, Hiab a commercialisé sa grue auxiliaire à Hong Kong, nous l'avons commandée



pour l'essayer. Nous sommes pour l'instant ravis de ses performances.

Q : Selon vous, quel est le facteur le plus important lors de l'achat d'une grue ?

R : À mes yeux, il est essentiel que l'engin soit sûr et facile à conduire. Ses performances et le service après-vente entrent aussi en ligne de compte. Le service de soutien et des pièces détachées gagne en importance car même l'engin le plus performant finira par être affecté par une utilisation quotidienne. Un service de soutien adapté et efficace est donc fondamental.

Les leçons du passé

M. Leung, 82 ans, a présidé Hong Kong Kowloon & N.T. Grab-Mounted Lorries Association pendant plus de 30 ans. M. Leung, qui a acheté plus de 100 grues sur cette période, témoigne de l'évolution des grues auxiliaires à Hong Kong : « Nous avons acheté la première benne preneuse de Hiab en 1970. L'acier de Hiab est d'excellente qualité, il est à la fois léger et polyvalent. »



Les grues Hiab ultra-spécialisées conçues sur mesure pour répondre aux besoins uniques du secteur de l'énergie

Nederlandse Aardolie Maatschappij B.V. (NAM), l'un des principaux fournisseurs d'électricité néerlandais, a acheté cinq véhicules de service ultra-spécialisés développés par Cargotec, tous munis de deux grues Hiab conçues sur mesure.

Dans le secteur des hydrocarbures, le temps est fondamental et la sécurité l'est encore plus. Cette affirmation est d'autant plus vraie lorsqu'il s'agit de réparer et d'entretenir les puits de gaz naturel et de pétrole dont bénéficient des foyers du monde entier.

NAM Well Service est la division responsable de l'entretien chez NAM, premier producteur de gaz néerlandais. Sa mission est de garantir que les puits d'hydrocarbures sous sa responsabilité soient constamment opérationnels en procédant à un entretien régulier ou à des réparations en urgence ; deux processus qui nécessitent une "intervention au câble".

Selon Cees Mollema, directeur de la segmentation de Cargotec pour le service solutions clients de la région EMEA : « En cas de problème dans un puits, trois options s'offrent à nous : essayer de réparer les dégâts à l'aide d'une intervention au câble, remplacer entièrement la colonne montante ou forer un nouveau

puits. En gardant ceci à l'esprit, nous privilégions évidemment une méthode de réparation rapide et un programme d'entretien permanent efficace. »

Les principes de base utilisés pour entretenir les puits sont les mêmes depuis 100 ans. Les techniques impliquent un câble métallique inséré jusqu'à 4 km de profondeur pour nettoyer, réparer ou remplacer les parties endommagées. Durant le processus d'entretien ou de réparation, le gaz peut pénétrer dans l'atmosphère : il est donc impératif d'éviter toute étincelle et de faire de la sécurité une priorité.

Une solution unique

Les véhicules de service font partie intégrante de l'entretien et de la réparation au câble, transportant la plupart des équipements utilisés à cette occasion. Ils sont généralement équipés d'une longue flèche qui soutient et contrôle le câble lors de son insertion dans les puits. Depuis 1994, sept camions DAF équipés de grues Hiab se chargent de cette opération pour NAM Well Service. Après 16 ans de bons et loyaux services, l'entreprise a toutefois décidé de renouveler sa flotte.

Elle a fait appel à l'expertise de Cargotec pour développer un produit qui utilise les grues embarquées de Hiab. Après un travail approfondi de conception et de modification pour répondre aux attentes de NAM Well Service, Cargotec a réussi à concevoir, produire et livrer ces cinq nouveaux camions multi-facettes aux caractéristiques sans égales.

La solution finale consiste en un camion DAF doté d'une plateforme de chargement à

laquelle sont fixés deux grues Hiab et un treuil Rotzler. La première flèche Hiab est un modèle fixe H477 avec modification locale d'une hauteur maximale de 21,3 m (nécessaire pour faire passer le câble au sommet du dispositif de lubrification). La seconde est une variante de la 055 DS qui soulève une plateforme élévatrice mobile à une hauteur de 7,5 m.

Avec de nombreux équipements spécialisés, la commande à distance de toutes les fonctions et la certification ATEX* en zone 1 (obtenue en permettant à la flèche et au châssis du véhicule de ne plus recevoir d'électricité lorsque la grue fonctionne), ces camions uniques offrent une solution sur mesure qui pourrait bien révolutionner les interventions au câble dans le monde entier.

Une collaboration en tandem

Selon Jan Kuipers, chef d'équipe Câbles pour NAM Well Service : « Nous utilisons à l'origine des camions de service d'un autre fournisseur mais leurs performances, les services et la disponibilité des pièces détachées n'étaient pas à la hauteur. En 1994, Hiab a développé une nouvelle grue embarquée, parfaite pour le secteur des hydrocarbures grâce à sa longue flèche. Nous en avons commandé sept, montées sur des camions DAF, qui nous ont pleinement satisfaits pendant de nombreuses années.

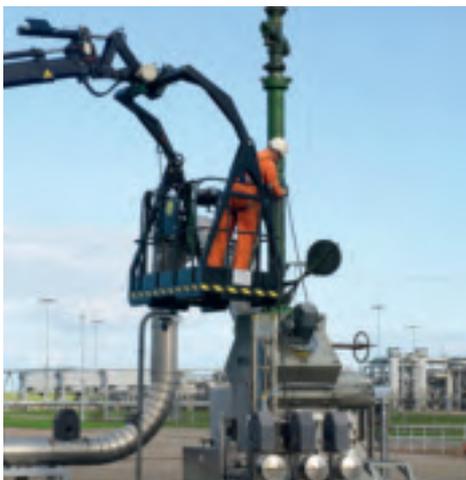
« Toutefois, notre dernière commande, issue d'un partenariat de longue date entre NAM et Cargotec, porte notre capacité d'entretien à un tout autre niveau en termes de réactivité et de sécurité des travailleurs sur le site.

« Nous avons travaillé en étroite collaboration



« Avec la plateforme élévatrice mobile et les grues à flèche fixe sur le même véhicule, plus besoin d'installer des échafaudages autour du puits. »





Le système de commande à distance est certifié ATEX et permet à l'opérateur dans la plateforme élévatrice mobile de contrôler, avec la plus grande précision, la grue et le processus d'installation sur l'arbre de Noël.

pendant toute la conception et à chaque fois que nous avons une question ou que nous souhaitons modifier les spécifications, Cargotec avait la solution. Ce qu'il en ressort, c'est que le puits peut être dégagé de tout courant électrique sur un rayon de 7,5 mètres si nécessaire.

« Les avantages en termes de sécurité de cette solution certifiée ATEX en zone 1 sont essentiels dans notre environnement de travail potentiellement explosif. Aucun autre fabricant ne pouvait égaler ce niveau de performance électrique.

« Et avec la plateforme élévatrice mobile et les grues à flèche fixe sur le même véhicule, plus besoin d'installer des échafaudages autour du puits. Nous n'avons plus besoin non plus de contacter et de coordonner des prestataires car nous disposons à présent d'un véhicule qui peut se rendre immédiatement au puits pour résoudre les problèmes éventuels. NAM Well Service est désormais entièrement autonome. La réactivité pour les réparations d'urgence est désormais nettement supérieure tandis que nous faisons preuve d'une plus grande flexibilité pour prévoir les entretiens de routine. »

Selon Cees Mollema, directeur de la segmentation de Cargotec pour le service solutions clients de la région EMEA : « Depuis leur achat, les cinq véhicules fonctionnent tous cinq jours par semaine. Il n'y a pas de raison pour que des camions comme ceux-ci ne soient pas utilisés pour répondre aux besoins des entreprises d'entretien de puits qui recherchent une solution plus efficace et plus sûre. »

*La directive ATEX englobe deux directives européennes décrivant les équipements sans danger dans un environnement explosif.

Pour répondre aux attentes de NAM Well Service, Cargotec a réussi à concevoir, produire et livrer cinq nouveaux camions polyvalents aux caractéristiques sans égales.



L'intervention au câble

L'intervention au câble s'impose dès qu'un équipement dans un puits d'hydrocarbures doit être nettoyé, réparé ou remplacé. Ce processus est extrêmement complexe en raison de la profondeur à laquelle des problèmes peuvent survenir, mais aussi des contraintes de sécurités.

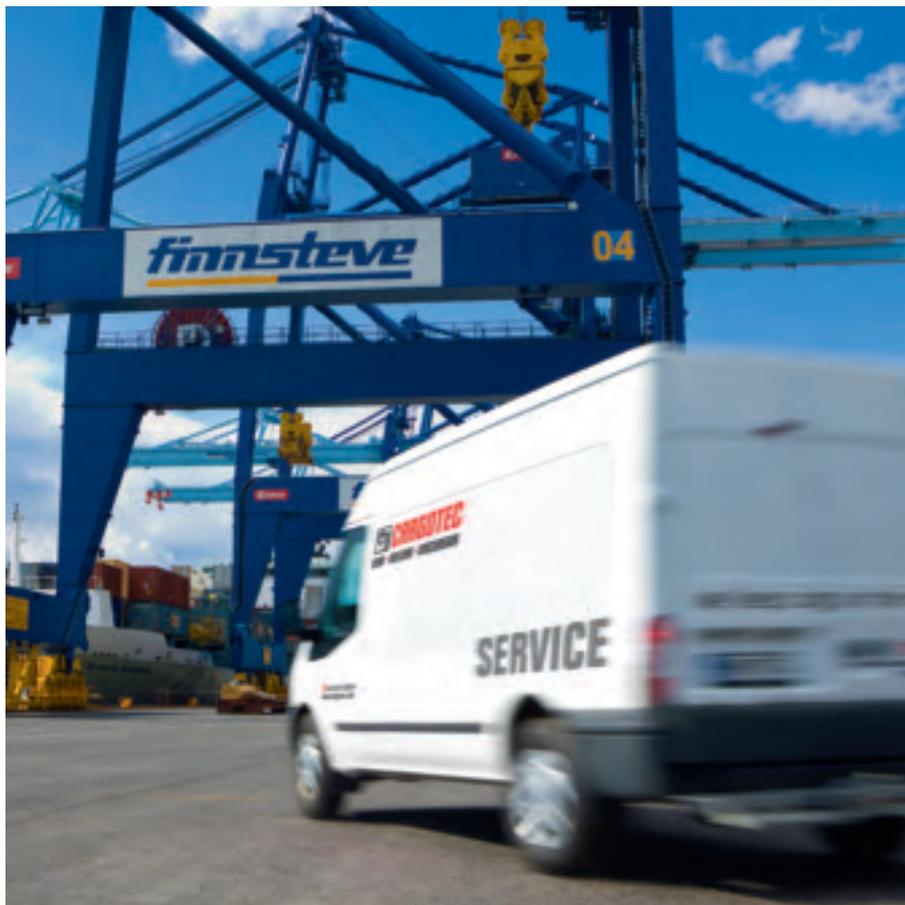
Après le forage d'un puits, il faut le revêtir d'un blindage en acier dont le diamètre diminue avec la profondeur. A l'extrémité du blindage (où se trouvent les hydrocarbures) se situe une colonne perforée qui permet au gaz de remonter à la surface.

Un tube de pompage est inséré dans le blindage. Par ailleurs, la tête du puits sert à connecter les tubes de production et le régulateur de flux de production, également appelé arbre de Noël. Elle contient des vannes d'arrêt maîtresses, des vannes d'arrêt de production et des vannes de fermeture de l'obturateur de l'arbre par lequel les dispositifs d'intervention au câble sont insérés.

Ce processus permet d'intervenir avec toute la pression du puits contenue dans le lubrificateur, composé de sections de tuyaux résistants à la pression qui scellent les équipements de l'intervention au câble, et les conduisent dans l'arbre de Noël.

Cargotec développe ses services pour tous les segments

Récemment nommé au développement des services de Cargotec dans le monde pour tous les segments de consommateurs, Stefan Gleuel cherche à créer un modèle opérationnel qui favorise les activités des clients. Ceci permettra de transférer les meilleures pratiques et d'identifier les synergies entre différentes activités de services, tout en respectant les différents modèles déjà en place au sein de Cargotec.



PHOTOGRAPHIE : SAMI KULJU



Cargotec va encore plus loin en matière de services. La fusion de Hiab et de Kalmar, dont est né le pôle Industrial & Terminal, a prouvé aux

consommateurs que transférer les meilleures pratiques et identifier les synergies permet d'élargir la gamme de services et de la rendre plus compétitive.

« Les clients vont profiter de la réactivité assurée par un plus vaste éventail de professionnels qualifiés », explique Stefan Gleuel, vice-président exécutif pour les services de Cargotec. « Les ingénieurs de première ligne jouiront de plus grandes responsabilités et de davantage de diversité grâce à leurs nouvelles compétences, mais aussi d'une plus grande satisfaction et d'une plus grande sécurité de l'emploi. Nous avons commencé à fournir une

formation polyvalente à notre personnel du secteur des services, notamment aux ingénieurs, dont les résultats sont positifs et encourageants. »

« Nous avons déjà établi des services communs de développement et de cycle de vie ; le développement des pièces détachées et de la logistique est en cours. Les centres de distribution régionaux de pièces détachées de Cargotec permettent une disponibilité, une rapidité et une rentabilité logistiques dont tous nos clients, toutes catégories confondues, profiteront. La prochaine étape consistera à harmoniser les services centralisés là où cette démarche est utile. »

Citons par exemple un programme en cours qui répertorie les temps de livraison de plus de 650 000 pièces détachées par fret aérien et maritime par le biais des plaques tournantes existantes. Ceci fournira des données essentielles au développement des « centres de distribution par fuseau horaire » et enfin à un système de distribution harmonisé des pièces détachées.

Stefan Gleuel et son équipe ont accès aux dossiers de demandes de pièces détachées des clients et à la demande régionale ; ces informations sont analysées pour déterminer l'emplacement optimal des plaques tournantes et des centres de distribution annexes pour les pièces détachées, ainsi que le niveau d'approvisionnement nécessaire.

Une approche intégrée aide le réseau de services de Cargotec à gagner de nouveaux marchés : la nouvelle perspective de Cargotec permet davantage d'efficacité pour, par exemple, cibler les marchés émergents comme l'Amérique latine et l'Afrique.

« Pour réussir, nous devons conquérir des marchés en étant plus efficaces et plus compétitifs que nos concurrents, explique Stefan Gleuel. « Les services personnalisés pour refléter les cultures et les pratiques locales sont également essentiels, non seulement au niveau régional mais aussi national, voire au niveau de l'entreprise. »



Des partenaires fiables pour un développement continu

Fondé par la famille Dauphin il y a plus d'un siècle, le groupe GDE, filiale du groupe international ECORE, est l'une des entreprises de recyclage leader en France avec plus de 50 sites opérationnels. Le Groupe GDE travaille en partenariat avec Cargotec et ses équipements de pointe pour toutes solutions de collecte des déchets.

Le défi professionnel du groupe GDE est de produire une matière appelée «matières premières secondaires» à partir de déchets collectés. Par exemple, à partir de vieilles voitures, d'organes d'appareils ménagers et de résidus industriels de la ferraille, le groupe GDE produit et vend des matières premières utilisées par l'industrie métallurgique. De vieux magazines, d'emballages en carton, le groupe GDE fournit en matières premières les usines de papier. GDE a comme objectif d'investir constamment dans les nouvelles technologies et d'essayer d'anticiper les changements du secteur en utilisant les meilleures techniques disponibles.

Professionalisme, rigueur, qualité, avant-gardisme, équipement au top de la technologie, tels sont les maîtres mots du groupe GDE qui ne cesse de se développer.

Une flotte de camions modernes aux utilisations diverses

Pour répondre aux besoins multiples, la flotte de GDE comprend 7000 conteneurs, 178 camions, 123 remorques, 205 semi-remorques, 134 grues et divers autres équipements. La majorité des camions sont des porteurs 26 t, dont la plupart sont équipés d'un appareil à bras pour la collecte des déchets ou d'ensembles bras et grues de recyclage, équipés d'outils en bout de flèche pour la préhension et le vidage de différents types de conteneurs de type Point d'Apport Volontaire.

GDE a pu bénéficier de l'expertise Cargotec en solutions de collecte des déchets depuis plusieurs années et les solutions Cargotec équipent une grande partie de la flotte de véhicules GDE.

Les besoins évoluent et ceux d'hier ne répondent plus systématiquement aux attentes d'aujourd'hui : les ensembles grues de type Hiab Jonsered 1020 montées sur berces amovibles côtoient dorénavant des ensembles Hiab Jonsered 1620 Z montées derrière cabine avec appareils à bras Hiab Multilift XR21S.

Un partenariat très étroit

La qualité du service est l'une des exigences de GDE dont le seul objectif est d'entretenir des relations très étroites avec tous ses partenaires. La société investit dans la recherche et le développement, en matière de qualité, et implique régulièrement ses principaux partenaires dans le processus. La relation avec Cargotec en est un excellent exemple.

La partie carrosserie, l'équipement de montage et le service après-vente en sont d'autres exemples. La plupart des montages sont assu-

rés par le concessionnaire Cargotec, la société CORNU, dont le dirigeant, Gilles Lemarchand, travaille en étroite collaboration avec GDE Guillaume Leheudé pour développer les solutions finales. « La carrosserie exige un expert surtout lors du montage d'un ensemble bras et grue sur un même véhicule et en tenant compte aussi de nos impératifs d'utilisation » précise Guillaume Leheudé.

Le choix du partenaire pour le service après-vente est également un élément essentiel pour GDE. « Nos activités sont étendues sur une grande partie du territoire et Cargotec est présent partout où nous avons un site d'exploitation. En cas de défaillance ou d'autres incidents de ce genre, il doit y avoir quelqu'un de fiable pour intervenir rapidement et efficacement », ajoute M. Leheudé.

Des conducteurs parfaitement formés pour des performances maximales

Les matériels GDE sont extrêmement sollicités, les conditions d'accès parfois très difficiles aux différents points de collecte, le nombre de cycles effectués dans la journée sont autant d'exigences tant pour la qualité que pour le montage du matériel.

Les applications et la variété du matériel utilisé, exigent un haut niveau de compétence de la part des chauffeurs. Ainsi, afin de créer de bonnes conditions de travail, GDE prend en compte le moindre détail. Par exemple, le conducteur n'a pas à descendre de son véhicule pour atteindre le poste de commande de sa grue Hiab Jonsered. Un marchepied judicieusement placé sur l'aile du camion permet à l'opérateur de glisser de la cabine vers la grue, puis de commencer à tra-



L'équipe de GDE, l'une des premières entreprises de recyclage françaises, est fière de son parc de camions modernes, dont la plupart sont équipés de grues et d'appareils à bras Hiab. De gauche à droite : Laurent Gosse, Bruno Meshard et Guillaume Leheudé de GDE, Mickael Notelet, chef de produit pour les grues forestières Hiab Jonsered et Gilles Lemarchand de CORNU.

vailler avec celle-ci. « Quand vous êtes au milieu d'une rue, vous avez besoin de déplier la grue, d'accrocher le Point d'Apport Volontaire, de le vider dans le caisson le plus rapidement possible, parce que la circulation n'attend pas », précise M. Laurent Gosse, qui travaille comme chauffeur chez GDE depuis 2004.

Les grues Hiab doivent satisfaire aux exigences de performance

Le modèle de grue Hiab Jonsered 1620 Z répond aux exigences rigoureuses de GDE. La préhension des P.A.V. contenant verres, carton et autres papiers est réalisée en utilisant un accessoire en bout de flèche de type Kinshofer KM 92 qui reste en permanence sur la grue, même repliée.

Le poste de conduite de la grue Hiab Jonsered 1620 Z est une plateforme de commande qui

monte et descend de la même manière qu'un ascenseur hydraulique. Ce montage très spécifique permet au chauffeur de se situer à l'endroit voulu, de manière à travailler dans des conditions optimales de visibilité et donc améliorer l'efficacité de sa manutention.

La fiabilité des équipements améliore l'efficacité

Les grues Hiab sont réputées pour leur haute qualité de fabrication et l'attention accordée au détail, pour des performances optimales. La douceur et la rapidité du distributeur hydraulique de la Hiab Jonsered 1620 Z sont des atouts véritables pour effectuer toutes les manœuvres en un minimum de temps et avec une grande efficacité.

Il en va de même pour les appareils à bras Hiab Multilift XR21S équipés du linguet pneumatique,



Grâce à une organisation bien pensée, le conducteur ne doit pas quitter le véhicule pour atteindre la plateforme de contrôle de cette grue forestière Hiab Jonsered.

du cycle automatique et de la fonction antifrottement. Sa fiabilité est un argument de poids. Sa potence coulissante permet de prendre des caissons de longueurs différentes. Ses nombreuses options sont aussi fonctionnelles qu'efficaces.



Pour Cargotec, faire preuve de durabilité, c'est faire des affaires et servir la clientèle avec une productivité et une fiabilité maximales sur l'ensemble de la chaîne de valeur, mais aussi développer des solutions conformes aux normes environnementales les plus strictes, qui optimiseront en fin de chaîne la durabilité de nos clients.

Cargotec s'est donné pour mission d'être présente en tous points du globe. L'impact environnemental étant à son maximum durant l'utilisation des produits Cargotec, il constitue une priorité, de la conception à la fin de vie du produit.

Mais qu'est-ce que cela signifie concrètement, et comment les solutions de Cargotec optimisent-elles la durabilité pour les clients ? Karoliina Loikkanen, responsable du développement durable, nous l'explique.

« Comprendre les besoins des clients quant à la sécurité au travail et aux questions environnementales permet de renforcer les efforts déployés par Cargotec pour l'efficacité énergétique, la sécurité et le suivi des clients », explique Loikkanen.

« La planification efficace des solutions, que ce soit par un flux global de fret dans les termi-

naux ou une offre séparée d'équipements, s'accompagne toujours de la formation et d'une collaboration complète de notre réseau de service après-vente. Nous pouvons ainsi garantir la véritable durabilité de notre offre. »

En ce qui concerne les critères qui guident le développement des produits de Cargotec, on observe les éléments suivants dans tous les secteurs d'activité.

« Nous collaborons avec nos clients pour développer leurs structures logistiques de façon plus intelligente, pour qu'elles soient plus automatisées et efficaces. Par ailleurs, notre offre de formation et de soutien pendant le cycle de vie du produit permet une durabilité encore plus grande. Notre objectif est de devenir la référence en matière de durabilité dans le domaine du traitement du fret », résume Karoliina Loikkanen.

La Pologne à la pointe

Le nouveau site de Cargotec à Stargard, en Pologne, sera le site phare de l'entreprise en termes d'efficacité énergétique et de technologie de production.

Cette unité multi-assemblage (UMA) fait partie de la stratégie d'approvisionnement international à long terme de Cargotec et constitue un emplacement idéal pour toucher les marchés européens. Le site permet également de diminuer les coûts de production et de transport et renforce les activités de sourcing en Europe centrale et de l'Est.

L'activité de Stargard débutera cette année ; l'UMA s'est dotée des dernières avancées en matière de technologie, de processus et de qualité de production durable.

Pour ce site, Cargotec a notamment choisi une solution de chauffage à base de granulés de bois sans production de carbone. Des sources d'énergie alternatives sont actuellement répertoriées pour la production d'électricité alors que des normes environnementales, de santé et de sécurité sont en cours d'élaboration.

Les activités de Cargotec en Pologne se déroulent actuellement dans un site loué dans la région de Goleniów. La nouvelle unité appuiera la production de solutions de manutention de fret de Cargotec, notamment pour les produits Kalmar et Hiab.



L'usine de Stargard en Pologne dispose d'un terrain de 41 hectares. Sa situation privilégiée contribue à réduire les coûts de transport.

Le projet Stargard est mené en étroite collaboration avec les autorités locales et nationales.

Moins de carburant, de meilleures performances et une vitesse supérieure

Installer une pompe à cylindrée variable sur une nouvelle grue auxiliaire Hiab ou moderniser une ancienne grue est un choix judicieux. Ce type de pompe automatique et intuitive permet de réduire considérablement les coûts de carburant.

Les grues auxiliaires Hiab sont fabriquées en acier à haute résistance, un matériau qui combine durabilité, optimisation de la capacité de levage et légèreté. Grâce à l'ajout de systèmes de commande fiables et à la pompe à cylindrée variable, l'on obtient une grue hautement efficace avec une consommation de carburant optimale.

Les systèmes de commande Pro et HiPro de Hiab permettent d'utiliser des pompes à cylindrée variable plutôt que les pompes traditionnelles à cylindrée fixe. Cela permet d'économiser du carburant, puisque la pompe à cylindrée variable va, à tout moment, fournir seulement le débit d'huile nécessaire en fonction des vitesses requises par l'opérateur pour les mouvements divers de la grue. Les économies représentent plusieurs milliers de litres chaque année. Réduire la consommation de carburant est un choix qui contribue également à préserver l'environnement.

Un autre avantage de la pompe à cylindrée variable est sa capacité à maintenir l'huile à une faible température. Ainsi, les joints d'étanchéité, les tuyaux et les autres pièces du système hydraulique ont une durée de vie plus longue.

La pompe à cylindrée variable : une économie de plusieurs milliers d'euros

Le coût pour l'installation ou la modernisation d'une pompe à cylindrée variable se situe entre 1000 et 2000 euros, mais, compte tenu des économies estimées en diesel, cette solution est amortie en 6 à 18 mois, selon le modèle de la grue et ses applications.

« Une partie de notre travail de R&D consiste à étudier et équilibrer le rapport entre l'utilisation des solutions et le temps consacré aux modernisations et aux améliorations. Le travail de modernisation peut être effectué en un à deux jours, le temps d'immobilisation n'est donc pas très long », souligne Lars Andersson, Conseiller principal chez Cargotec. Au cours des trois dernières années, Lars Andersson a effectué des recherches sur la durabilité des grues auxiliaires. Il a également travaillé en R&D pendant plus de 30 ans.

« Je pense que la solution de pompe à cylindrée variable peut et doit être largement plus utilisée au sein de notre clientèle. Chez Cargotec, nous sommes prêts à aider nos clients à maîtriser les liens entre les économies, la consommation de carburant et l'impact sur l'environnement qui en résulte. »





Comprendre les conditions et les défis locaux – la clé du succès

ZAEL fait confiance au savoir-faire de Cargotec pour les véhicules de manutention des déchets en Chine.



Le secteur des systèmes de manutention des déchets solides connaît un développement rapide en Chine. Les grandes villes chinoises ont commencé à moderniser leurs méthodes, inefficaces et polluantes, il y a environ 12 ans. Cargotec est l'un des pionniers dans ce domaine. En 1998, Cargotec Chine a commencé à introduire systématiquement des méthodes de manutention des déchets modernes et novatrices grâce aux grues et aux appareils à bras dans les villes chinoises et chez les fournisseurs de solution globale. Les défis posés par l'immensité de la population et le développement de l'urbanisation créent en permanence de nouvelles demandes pour la collecte et le transport des déchets et des matières recyclables. L'équipe de Cargotec Chine fonde ses solutions sur une analyse approfondie de la situation, en tenant compte des conditions et des aspects pratiques locaux. Cette analyse jette les bases pour l'élaboration d'une solution économique pour le client et qui utilise la technologie qui offre les meilleures performances tout en préservant l'environnement. Un bon exemple de ce travail est la collaboration à long terme de Cargotec avec ZAEL.

Au cours de ces sept dernières années, Cargotec Chine a collaboré avec Associated Engineers Zhuhai S.E.Z. Limited (ZAEL) dans la mise à disposition de véhicules de transport pour les chantiers de transbordement des déchets, un secteur relativement récent en Chine. ZAEL est spécialisée dans la conception et la vente de chantiers de transbordement de grands volumes. En Chine, les véhicules utilisés sur ces chantiers sont généralement achetés avec le chantier et sont exploités par l'utilisateur final. Pour cette raison, le travail du stade de conception du véhicule est souvent réalisé par le fournisseur du chantier lui-même.

Dans le même temps, l'installation d'un équipement à usage spécifique sur les camions est un secteur très réglementé en Chine; seules quelques sociétés agréées, dirigées majoritairement par des Chinois, sont autorisées à construire et à vendre des véhicules à usage spécifique (SPV). ZAEL ne possédant pas la licence requise, elle doit collaborer avec des entreprises agréées pour la fourniture du camion complet en utilisant le modèle ZAEL.

Un pionnier du secteur

Au cours de ces sept dernières années, la collaboration entre ZAEL et Cargotec Chine a pris différentes formes : aide de Cargotec pour l'optimisation de la conception des véhicules, vente de la gamme d'appareils à bras Hiab Multilift, coordination entre ZAEL et une société agréée SPV, entretien et révision. « En 1998, lorsque nous avons démarré notre activité en Chine, les produits et les méthodes modernes de manutention de charges étaient inconnus. Notre équipe commerciale a dû consacrer beaucoup de temps et déployer beaucoup d'efforts au cours des 12 dernières années pour informer le marché sur les nouvelles méthodes. Cela a nécessité beaucoup d'énergie et de patience de la part de nos équipes commerciales, d'autant plus que la réglementation régissant l'installation de SPV et la vente est particulièrement sévère », explique Minna Vilkkuna, Directrice du département Industrial Business Greater China. « Nous obtenons à présent le résultat de ce travail préparatoire sous la forme d'une hausse fulgurante des ventes. Par exemple, dans le cas des appareils à bras, nous sommes non seulement la seule entreprise ayant assuré un travail de pionnier dans le secteur ; mais nous sommes également le leader du marché. Notre société et nos marques figurent parmi les plus connues et les plus respectées dans l'industrie », poursuit-elle.

Solutions de véhicules optimisées

Il y a sept ans, les premiers chantiers de transbordement ont commencé à apparaître dans les villes chinoises. Les fournisseurs de chantiers de transbordement à compactage horizontal, tels que ZAEL, s'étaient engagés dans une farouche compétition avec les fournisseurs de solutions à compactage vertical. Le premier modèle de camion de transport de ZAEL pour ses chantiers reposait sur les anciens systèmes hydrauliques à palettes métalliques. « Lorsque nous avons lancé la promotion des appareils à bras Hiab Multilift auprès de ZAEL, notre équipe commerciale s'est appuyée sur des comparaisons économiques entre les véhicules équipés de l'ancien système à palettes métalliques et ceux équipés du système moderne d'appareils à bras. Le résultat était clair : le camion à déchets à palettes métalliques était trop lourd et n'était pas optimal pour les routes chinoises. Par ailleurs, il fallait deux fois plus de véhicules de ce type que de camions appareil à bras pour gérer la même quantité de déchets. Forts de ces conclusions, nous étions en mesure de présenter une meilleure solution au département Gestion de ZAEL, à savoir les appareils à bras Hiab Multilift. Nous les avons convaincus d'abandonner l'ancien système à palettes métalliques. Finalement, cela a mené à la disparition des véhicules à palettes métalliques sur l'ensemble du marché chinois », explique Ren Guang Yuan, Directeur adjoint du département Industrial Business's Environmental Sales chez Cargotec Chine.

Guilin était le premier projet de chantier de transbordement pour lequel Cargotec a aidé ZAEL à obtenir un contrat pour un chantier basé sur des camions appareil à bras. « Nous avons travaillé avec les experts de ZAEL et le département de gestion, en les aidant à tirer le meilleur parti de notre solution et de notre produit. Nous avons ainsi été récompensés par une commande de 20 appareils à bras Hiab Multilift pour le client, chacun d'une capacité de levage de 20 t, pour un grand chantier de transbordement de déchets financé par le prêt d'une banque internationale », explique Minna Vilkkuna.



Cargotec a été l'un des pionniers dans l'introduction de méthodes de manutention des déchets modernes et novatrices grâce aux grues et aux appareils à bras dans les villes chinoises.



Cargotec est un leader du marché en Chine avec sa gamme d'appareils à bras Hiab Multilift.

Élargir la collaboration

L'étendue de la collaboration entre les deux sociétés s'est élargie au cours des années. On compte actuellement, dans toute la Chine, 11 grands chantiers de transbordement fournis par ZAEL et mettant en œuvre des véhicules équipés de lève containers Hiab. « Grâce à une consultation préalable à la vente, des produits de haute qualité et un service après-vente efficace, nous sommes restés le fournisseur de choix de ZAEL pour les appareils à bras », selon Ren Guang Yuan.

Suite à la création de Shanghai Huaguan-Hiab SPV Co. Ltd (Huaguan-Hiab) à la fin de l'année 2009, Cargotec China est à présent en mesure de fournir

également des véhicules appareil à bras et des grues complets aux clients locaux. « Nous avons obtenu la confiance de ZAEL au fil des années, ce qui constitue une excellente base pour l'élargissement de notre collaboration dans l'approvisionnement de véhicules complets au départ de notre nouvelle société en participation Huaguan-Hiab, qui est un fournisseur SPV agréé. Nous avons commencé les livraisons de camions appareil à bras complets pour ZAEL à la fin de l'année dernière. D'ici à la fin de l'année 2010, nous leur fournirons près de 20 camions appareil à bras en plus des 40 à 50 unités d'appareils à bras qui leur seront fournis par l'intermédiaire d'autres sociétés agréées SPV proches de la Chine, » conclut Ren Guang Yuan.



REINERT Logistic et Cargotec, sur la voie du succès

Bien qu'il soit déjà un vétéran dans le secteur du transport, René Reinert, âgé de 39 ans, peut toujours être considéré comme un jeune entrepreneur. Originaire de Saxe en Allemagne, René Reinert a su identifier les nombreuses opportunités qui se sont présentées après la chute de l'ancien gouvernement est-allemand, en particulier dans le domaine des matériaux de construction et du transport. Il avait seulement 19 ans à l'époque.



« Les nouveaux chariots élévateurs embarqués Moffett ont prouvé leur valeur à de nombreuses reprises », d'après René Reinert, Directeur général de REINERT Logistic.

Ce qui a commencé comme un one man show avec un vieux camion Magirus-Deutz et des publicités faites à la main dans la ville idyllique de Schleife près de Weißwasser en Lusace, est devenu l'une des principales sociétés de transport et logistique d'Allemagne avec l'objectif de devenir un acteur majeur sur le marché européen.

« Fiable, efficace, compétent. Notre objectif est votre réussite ! ». Fidèle à ce slogan, REINERT Logistic GmbH & Co. KG fait tout son possible pour satisfaire chacun des besoins de ses clients. René Reinert explique sa philosophie de la manière suivante : « Nous souhaitons non seulement satisfaire nos clients, mais également aller au-delà en proposant un service de la meilleure qualité à des prix raisonnables au fil des ans ». La société emploie actuellement environ 550 personnes et utilise près de 400 véhicules équipés de remorques, de grues et de chariots élévateurs.

Pour sélectionner l'équipement dont il a besoin, M. Reinert est aussi exigeant qu'il l'est avec son propre matériel : « Avant tout, la qualité doit être bonne. Dans un secteur dominé par les délais serrés, nous n'avons pas de temps à consacrer à des



pannes quelles qu'elles soient. En un mot, tout doit fonctionner en continu. Avec Cargotec, nous n'avons jamais eu de problème à cet égard. Cargotec nous fournit la technologie et le rapport prix-performance dont nous avons besoin pour réussir. Il s'agit d'une société innovatrice qui s'efforce de s'améliorer en permanence, tout comme la nôtre », déclare M. Reinert à propos de Cargotec, qui a été son fournisseur de chariots élévateurs embarqués Hiab Moffett et de grues auxiliaires Hiab pendant de nombreuses années.

La compagnie maritime REINERT, implantée à l'extrême Est de l'Allemagne, a récemment remporté un contrat à l'échelle nationale avec Lafarge Gips GmbH. Depuis avril 2010, ce géant des matériaux de construction sous-traite tous ses services transport et logistique à REINERT Logistic et continuera de le faire au cours des cinq prochaines années. La valeur annuelle de cette nouvelle com-

« Cargotec nous fournit la technologie et le rapport prix-performance dont nous avons besoin pour réussir. »

mande s'élève à la somme impressionnante de 12 à 15 millions d'euros. Ce contrat important a permis à la société REINERT d'effectuer une grande modernisation de son propre parc de chariots élévateurs embarqués. En effet, la société de logistique a immédiatement commandé 35 chariots élévateurs embarqués Hiab Moffett – les M4 25.3. Depuis un certain temps, la large gamme de machines de REINERT inclut également six grues auxiliaires Hiab.

« Les nouveaux chariots élévateurs ont prouvé leur valeur à de nombreuses reprises. Ils sont peu exigeants en termes d'entretien et de réparation et sont extrêmement fiables. Par ailleurs, les machines peuvent transporter des charges

des deux côtés, ce qui constitue un grand atout lorsqu'il faut déplacer de longs objets dans des espaces étroits. Pour finir, le prix du chariot est très attractif », souligne Sven Mrosk, Directeur du

REINERT Logistic a récemment effectué une modernisation majeure de son parc et a commandé 35 chariots élévateurs embarqués Hiab Moffett à Cargotec.

parc. « Le Hiab Moffett M4 25.3 offre une hauteur de levage de trois mètres et peut gérer des charges supérieures à 2,5 tonnes, qu'il soit installé sur un camion, une remorque ou dans un terminal ou un entrepôt. L'un de ses principaux atouts : les bras escamotables, qui permettent au Hiab Moffett d'être transporté sur tout type de véhicule en effectuant très peu de modifications techniques. Le conducteur du camion n'a pas besoin d'attendre que l'équipement supplémentaire arrive pour la procédure de déchargement, l'équipe peut ainsi assurer les livraisons plus rapidement et à plus faible coût », explique Stephan Hoppe, Chef de produit Hiab Moffett, qui traite avec René Reinert depuis 1996.

Si le contrat Lafarge continue d'apporter des bénéfices importants, la société implantée en Lusace va probablement prendre une option pour 20 chariots élévateurs embarqués Hiab Moffett supplémentaires.

A vos marques prêts partez!

Qui est le 25^e champion de chargement de bois 2010 ? Une fois encore ce printemps, Cargotec et ses partenaires vont couronner l'opérateur de grue forestière le plus rapide de Finlande.



Les championnats rassemblent près de 1000 professionnels du secteur de la manutention du bois chaque année : ce n'est pas mal du tout étant donné que l'on compte à peine 2000 professionnels de ce domaine dans le pays tout entier.

Les premiers championnats de chargement de bois se sont déroulés en 1986. Arto Moilanen, le directeur des ventes de Cargotec, se souvient que la compétition était censée être un événement unique.

Une pause bien méritée, loin du travail quotidien

« À notre grande surprise, le concours a attiré les foules et les participants ont voulu renouveler l'évènement chaque année », explique Moilanen.

Alors qu'il raconte l'histoire du concours, le pistolet de départ se fait entendre : le premier concurrent est bien installé sur son siège et commence à actionner la flèche et le grappin. L'objectif est de charger et de décharger le camion de manutention du bois aussi vite que possible mais avec une précision suffisante pour ne pas laisser tomber les troncs ni toucher les barres latérales du camion.

Marko Mikkola est le premier concurrent du tour préliminaire qui s'est déroulé à Lahti (une ville de 100 000 habitants située au sud de la Finlande). Il réalise un temps correct pour le chargement et le déchargement d'environ 60 troncs mais admet qu'il était un peu nerveux.

« Il s'agit de mon 15^e concours de championnat et c'est une bonne distraction qui permet de se couper du travail quotidien », nous explique M. Mikkola, opérateur chevronné de grue forestière et de camion forestier.

PHOTOGRAPHIES : SUSANNA KEKKONEN



Le meilleur résultat de la journée a été obtenu par Ari Kuosmanen : un peu plus de cinq minutes (5:16), score qui lui a permis d'aller en finale.

« J'étais généralement placé à peu près dans les huit premiers lors des essais locaux. C'est amusant, mon travail habituel étant plutôt solitaire, dit-il. » Il exerce sur un monte-grumes Hiab Loglift 96 S embarqué sur un camion Scania modèle 2008 R500.

Un tour de force

Les partenaires de Cargotec pour la tournée sont Veho Group, importateur finlandais de voitures de tourisme et de véhicules commerciaux, et la société de transport et logistique finlandaise SKAL.

« C'est la seconde fois que nous faisons partie des organisateurs et nous en sommes très contents. Nous rencontrons des actionnaires et des clients dans une ambiance détendue », indique Rami Ainiala, Directeur marketing chez Veho.

La météo est favorable : un peu de soleil et un bon vent vivifiant. Les concurrents discutent entre eux à propos de leur travail et des compétitions des années précédentes. Par chance, il ne tombe pas des cordes cette fois : autrement, les troncs auraient été très glissants et seraient tombés facilement. L'ouverture a également attiré un grand nombre de spectateurs curieux. Les essais commencent à 9h, et les derniers concurrents pourraient arriver vers 17h. Après cela, les organisateurs rangent leur matériel (troncs inclus) et partent faire le spectacle dans la ville suivante. Au total, la tournée 2010 a comporté 27 destinations.

Un signe certain de l'arrivée du printemps

C'est au tour de Timo Salo, qui termine son épreuve de chargement en tout juste moins de six minutes. Salo est plutôt satisfait de sa performance, bien que la victoire ne soit pas la chose la plus importante.

« Cet évènement est devenu un signe certain de l'arrivée du printemps. J'y ai participé presque chaque année », nous dit Salo, qui dirige sa propre affaire de transport de bois. C'est une affaire de famille : sa femme et ses fils y travaillent. La société possède six camions forestiers, tous des Volvo, dont les modèles vont de l'année 2005 à l'année 2010. Le modèle de choix pour la grue est le monte-grumes Hiab Loglift 105 S.

« La compétition est un excellent moyen de se tenir au courant des nouveautés dans le secteur des grues forestières. On peut tester les nouvelles fonctions et ainsi rester à jour. Les grues forestières sont maintenant beaucoup plus rapides et leurs commandes sont plus sensibles. L'ergonomie s'est également améliorée au fil des années », d'après Salo.

Le concurrent suivant est Tommi Lyytikäinen. Lorsqu'il actionne la grue, la foule est sur le qui-vive. Le jeune homme manie le grappin avec rapidité et agilité. Il réalise un chrono exceptionnel de 4'53".

« Cela pourrait le placer dans les trois premiers de toute la compétition », selon l'opinion de la foule d'experts, bien que des secondes de pénalité aient été ajoutées plus tard au résultat.

Lorsqu'on lui demande ce qui l'a amené à participer à ce concours, Lyytikäinen répond simplement : « C'est très amusant ! ». Bien résumé !

Alors vous pensez que vous savez charger ?

Les championnats de chargement de bois rassemblent les conducteurs de camions forestiers, les fournisseurs de véhicules et de grues et les professionnels des métiers de la logistique. Les règles de la compétition n'ont changé que légèrement au cours des années. Voici quelques-uns des critères :

- La charge à manipuler se compose de 60 troncs de conifères d'une longueur de cinq mètres environ.
- Le grutier décharge d'abord les troncs sur le côté du camion de façon à ce que la distance pour le chargement soit optimale. Puis c'est le moment de charger.
- Pendant le chargement, les troncs doivent être orientés dans le sens de la longueur. Avant la compétition, les troncs sont peints en rouge sur une extrémité pour permettre aux juges de voir que le concurrent a bien fait pivoter le tronc. Lorsque le chargement est terminé, les extrémités du tronc qui font face au grutier doivent toutes être rouges.
- Le grappin ne doit pas toucher les barres latérales du camion : si l'on entend un bruit métallique, cela ajoute cinq secondes au temps final.
- Il est également interdit de faire tomber un tronc (temps additionnel de 30 secondes), d'endommager le camion ou son équipement (temps additionnel de 120 secondes) et de charger les troncs de façon inégale (pénalité qui dépend de l'écart).
- Les participants doivent être âgés d'au moins 18 ans et avoir la formation/l'expérience requise pour conduire des machines lourdes.
- La récompense inclut, outre la gloire et le respect, un bateau à moteur, sans parler du couteau honorifique aux gravures élégantes et son fourreau.

Cargotec sur le point de revendre les compacteurs de déchets Dennis Eagle et Ros Roca dans les pays nordiques

Cargotec a signé un accord à long terme avec la multinationale Ros Roca Environment pour la représentation exclusive des compacteurs de déchets Dennis Eagle et Ros Roca destinés aux camions à ordures en Finlande, en Suède et en Norvège. La collaboration, qui démarquera à l'été 2010, comprend les ventes, le marketing et l'entretien de la gamme la plus complète de carrosseries de camions à ordures en Europe. Les châssis Dennis Eagle Elite ne sont pas concernés.

« Il s'agit d'une mesure concrète pour Cargotec, permettant de renforcer notre présence dans le segment du traitement des déchets en termes de manutention de charges sur route. La représentation exclusive des équipements Dennis Eagle et Ros Roca établit d'avantage notre position de fournisseur de solution globale pour nos clients dans le secteur de la manutention des déchets », affirme Seppo Heino, Directeur du service Industrial Business de Cargotec Europe du Nord.



Ros Roca offre une large gamme de produits, notamment des bennes à ordures, des conteneurs, des lave-conteneurs, des balayuses, des machines pour le nettoyage des trottoirs, des citernes d'arrosage, des équipements de nettoyage industriel et de nettoyage des déchets.

Les solutions Hiab contribuent à la reconstruction en Irak

Même dans l'un des pays les plus instables du monde, Cargotec travaille toujours dur pour satisfaire les besoins de ses clients.



Organiser la livraison des camions en Irak a nécessité un planning détaillé. Cargotec, avec l'aide de son distributeur Wadi Al-Ghary, a conclu un accord avec une société de logistique spécialisée pour transporter les camions par la route vers Bagdad. Un agent tiers certifié a été commissionné pour inspecter le produit fini avant sa livraison en Irak. Sandeep Ramakrishnan, Directeur régional des ventes de Cargotec pour le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord (à gauche) et Harald de Graaf, Vice-président directeur, EMEA, sur la photo.

Cargotec a récemment livré une commande significative pour le ministère de l'énergie irakien : 95 grues auxiliaires embarquées Hiab 244 EP-4 CLX. Le ministère va utiliser les équipements Hiab embarqués sur des camions pour manipuler des transformateurs, déplacer de grands enrouleurs de câbles d'alimentation et pour d'autres applications utilitaires.

La soumission du gouvernement irakien a été remportée grâce à la capacité de Cargotec à fournir une solution technique globale de haute qualité. L'offre de Cargotec a été considérée d'autant plus attractive du fait de la présence locale de départements de vente, de distribution et d'un savoir-faire exceptionnel en termes d'entretien, qui a permis d'améliorer de façon significative les délais de livraison.

« L'association de la qualité de nos produits et de notre savoir-faire technique nous a permis d'obtenir le contrat. Nous étions en mesure de comprendre la soumission et de guider le client pour obtenir la solution technique adaptée. Notre distributeur local en Irak, Wadi Al-Ghary, que nous avons désigné en 2007, a apporté une contribution importante dans l'organisation de la livraison et de l'approvisionnement du port d'Um Qasar à l'entrepôt du client à Bagdad », raconte Sandeep Ramakrishnan,

Directeur régional des ventes de Cargotec pour le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord.

« La grue Hiab 244 EP-4 CLX a une capacité de levage de 20,7 t et une portée de 12,7 m. Le système de commande CLX permet une utilisation manuelle simple et fiable. De plus, Cargotec a fourni une offre groupée comprenant le camion, les carrosseries-cargos et l'approvisionnement en pièces de rechange », ajoute Sandeep Ramakrishnan.

Le délai de livraison a été respecté grâce à un assemblage modulaire, qui réduit considérablement les délais d'installation. Chaque carrosserie de chargeuse embarquée était fabriquée et peinte avant l'installation sur le camion. La grue Hiab était ensuite fixée sur chaque carrosserie de chargeuse embarquée, un procédé qui a réduit considérablement les temps d'installation par rapport à la méthode traditionnelle qui consiste à tout construire sur le camion puis à peindre.

« La commande pour le gouvernement irakien souligne davantage la capacité de Cargotec à satisfaire les besoins des clients par la promotion des applications éprouvées. Nous proposons une solution clé en main pour une variété d'applications dans divers segments de clientèle », conclut Sandeep Ramakrishnan.

Nouvelles activités en Afrique et dans la péninsule ibérique



En Espagne, Cargotec est présente à Torrejón de Ardoz, dans la commune de Madrid, où l'atelier a récemment été rénové. Outre

l'atelier et le grand centre d'activités madrilène, Cargotec possède un nouvel atelier à Barcelone. Au total, on compte 113 points de vente et centres de services en Espagne et au Portugal, ce qui garantit que le client peut toujours accéder au réseau de distribution facilement.

Suite à la réorganisation de Cargotec dans la région EMEA, Cargotec Iberia a commencé en 2009 à élargir son activité d'exportation en Europe du Sud ainsi que dans de nombreux pays d'Afrique, en particulier dans les pays en développement et les pays émergents tels que l'Algérie, le Maroc, l'Angola, le Nigéria et la Turquie.

L'un des marchés sur lesquels nous sommes le plus concentrés est celui de la Libye, pays où de nombreux projets de rénovation sont en cours et dont les infrastructures nationales sont en développement.

Parmi les clients de Cargotec, citons Almeammar Construction Company, un acteur important de l'industrie de la construction en Libye. Après avoir établi cette relation en juin 2009, Cargotec a reçu une commande de 75 grues Hiab, puis une commande de 30 grues supplémentaires en avril. Le travail d'assemblage, y compris l'installation des grues sur les camions Scania pour la dernière commande, est effectué à l'atelier de Madrid.

Les commandes couvrent de nombreux modèles, de la Hiab XS 088 à la Hiab XS 477. Ces grues seront utilisées pour différentes applications mais principalement dans divers types de projets de construction. De nombreuses constructions de nouveaux bâtiments et travaux de rénovation sont en cours à Tripoli et dans les autres grandes villes de la Libye.

En Afrique du Nord, la Libye est baignée au nord par la mer Méditerranée. Son littoral est long de 2000 km. Son principal voisin à l'ouest est l'Algérie. L'Égypte se trouve à l'est. Les voisins de la Libye au sud, d'ouest en est, sont le Niger, le Tchad et le Soudan.

Cargotec a rassemblé ses activités dans une même structure à Singapour

Cargotec a franchi une nouvelle étape après avoir établi sa présence à Singapour dans les années 1980, avec l'ouverture officielle d'une nouvelle infrastructure au Tugong Innovation Park.



Cargotec figure parmi les premiers à installer un bureau, un entrepôt et un atelier dans le complexe industriel récemment modernisé à l'ouest de Singapour.

Occupant une zone de 17 721 mètres carrés sur quatre étages, la nouvelle installation de Cargotec va contenir les activités relatives aux marques Cargotec, à savoir Kiab, Kalmar, MacGregor et Bromma, les rassemblant dans la même structure. Le nouveau bâtiment sera un centre de ventes et de services unique et pratique pour les clients de Cargotec à Singapour et ses alentours.

« Cette nouvelle installation à Singapour rassemble les secteurs de marché de Cargotec, nous permettant de réaliser davantage d'économies et d'être plus efficaces grâce au service partagé et à l'utilisation de ressources communes. Cela permettra à notre personnel de travailler ensemble, et de faire bénéficier à Cargotec et à ses clients des effets de la synergie », a déclaré Mikael Mäkinen, Président et Président-directeur général de Cargotec Corporation à l'inauguration de la nouvelle installation le 25 février 2010.

Nouveau partenariat aux Philippines

Souhaitant tirer parti de l'essor économique attendu aux Philippines, Cargotec est très optimiste à l'idée d'entrer sur le marché philippin. À la fin de l'année 2009, Cargotec a choisi le principal carrossier-constructeur de camions aux Philippines, Centro Manufacturing Corporation, pour être le distributeur local des solutions Hiab.

À propos de Centro

Centro fournit des carrosseries de camion aux principaux fabricants des Philippines depuis plus de 14 ans. La société a récemment reçu la première commande de hayons élévateurs Zepro pour le marché philippin.

« Nous sommes ravis que Cargotec nous ait choisis comme partenaires aux Philippines. Nous sommes certains que nous serons en mesure de fournir les produits de qualité internationale et les services dont ce pays a besoin. Les produits Cargotec sont peut-être nouveaux pour nous, mais ils sont déjà largement utilisés dans d'autres pays qui connaissent un accroissement des activités de logistique, de production et d'infrastructures, » déclare Raphael T. Juan, le Président de Centro.

Nom : Shirley Xu**Âge** : 37 ans**Lieu** : Shanghai, Chine**Intitulé du poste** : depuis le 1er octobre 2009 : Directrice adjointe, Cargotec Industrial Business China (segments militaire, ferroviaire, sécurité-incendie et commerce de biens industriels) Employée chez Cargotec depuis 1998

Un savoir-faire approfondi sur le terrain

La détermination inégalée de l'équipe de Cargotec a permis d'aboutir à une collaboration avec la China Railway Construction Corporation (CRCC). Shirley Xu, Directrice adjointe du service Industrial Business chez Cargotec, nous parle de son travail.

La société commerciale de Cargotec à Shanghai en Chine a reçu un fax de la China Railway Construction Corporation (CRCC). Il s'agissait d'un appel d'offres destiné aux fournisseurs locaux de grues auxiliaires, concernant la livraison de ces grues pour la construction d'une ligne ferroviaire commerciale à haute vitesse entre les deux grandes villes de Wuhan et de Guangzhou.

Shirley Xu, à l'époque Directrice principale des ventes chez Cargotec Chine, a accroché le fax sur le mur en face de son bureau. Elle s'est alors posé plusieurs questions : « Avons-nous une chance réelle si nous participons à cette soumission, comment devons-nous participer, que pouvons-nous obtenir et quels seraient les risques ? ». L'une des principales sources d'hésitation résidait dans le fait que la CRCC avait presque exclusivement traité avec des fournisseurs nationaux dans le passé.

Contre la montre

Pour trouver des réponses à ces questions, Shirley a effectué une rapide recherche sur l'historique du projet. Par l'intermédiaire de l'agent de soumission, Shirley a appris que le projet était en cours depuis environ six mois. L'un des fournisseurs de grues avait participé à la conception d'un véhicule spécial en collaboration avec une entreprise d'installation locale. Ces modèles étaient presque finalisés. C'était donc une mauvaise nouvelle pour nous. À moins d'un mois avant l'ouverture des soumissions, le temps était essentiel et les documents de soumission devaient toujours être achetés. Néanmoins, Shirley, qui n'était pas disposée à abandonner si facilement, a décidé d'essayer, en prenant en charge un avant-projet.

Séminaire technique pour la présentation de nouvelles caractéristiques

Ensuite, avec l'aide de l'agent de soumission, Shirley et son équipe ont organisé un séminaire technique pour les membres du panel technique de la CRCC. Au cours du séminaire, les collègues de Cargotec ont découvert que les experts de la CRCC ne connaissaient que très peu les caractéristiques supérieures des modèles de grues de chargement. Ils en savaient encore moins sur les autres tâches pour lesquelles la grue pouvait être utilisée dans la construction et l'entretien des chemins de fer. « Cela allait à l'encontre de nos attentes : nous partions du principe que les autres fournisseurs avaient bien présenté leur propre produit et leurs caractéristiques. Puisqu'il s'agissait d'un concept nouveau pour les experts de la CRCC, notre produit a immédiatement suscité leur intérêt », affirme Shirley.

Un atout : le service avant-vente de haute qualité

« À ce moment, les experts de la CRCC accordaient un grand intérêt aux solutions Hiab et, grâce à leur recommandation, nous avons obtenu un accès aisé aux sociétés d'installation, qui souhaitaient discuter de la conception avec nous », ajoute Shirley. Pendant ce processus, elle a découvert que les sociétés d'installation ne connaissaient que superficiellement le produit, son installation et son utilisation. Cela lui a permis de présenter le service avant-vente de haute qualité de Cargotec.

Informations de première main de la part des utilisateurs finaux

Avec l'aide du panel technique de la CRCC, Shirley a contacté toutes les sociétés de construction de la CRCC. Ces sociétés étaient les utilisateurs finaux du produit fini sur le site de construction de la voie ferrée. « À ma grande surprise, ils nous ont informés que nous étions le premier fournisseur de grues à se préoccuper d'eux, de leurs besoins et de leur point de vue concernant l'utilisation de ce véhicule et de cette grue. Grâce à une communication très active avec les utilisateurs finaux, nous avons obtenu de la documentation et des informations de première main sur le site de construction », explique-t-elle.

Soutien global pour besoins locaux

Enfin, Cargotec Chine a demandé une aide précieuse à ses collègues de l'usine européenne afin de respecter un délai de livraison exigeant. « Grâce à l'aide et au soutien considérables de nos collègues, nous avons



pu être dans les temps, ce qui nous a donné un avantage majeur dans la soumission », dit Shirley.

Travailler ensemble jour et nuit

Shirley et Richard Xiao, un ingénieur responsable de l'assistance du département des ventes de Cargotec Chine, ont séjourné à Beijing pendant deux semaines. Shirley collectait des informations sur tous les aspects nécessaires tandis que Richard travaillait sur les documents de soumission. Richard a passé deux jours entiers à rédiger le document de soumission, en ne dormant que six heures. Ils ont discuté à de nombreuses reprises du contenu et ont apporté des améliorations. Ren Guang Yuan, Vice-directeur général des ventes de Cargotec Chine, s'est également rendu à Pékin pour apporter son soutien. Ces efforts ont finalement permis d'aboutir à un document de soumission satisfaisant.

« En fin de compte, notre document de soumission était le plus épais sur la table lorsque tous les candidats ont été invités à une réunion de négociation commune. Grâce à une soumission très bien préparée, nous étions en mesure de répondre à toutes les questions posées par le panel technique de la CRCC et nous avons été considérés comme qualifiés à la fin des négociations techniques », observe Shirley.

Répondre aux attentes des clients

Pendant les négociations techniques, Shirley et Richard ont proposé des améliorations pour le modèle existant, notamment des ajustements de la position et une optimisation de la forme du bâti après une analyse des forces minutieuse. Shirley et Richard ont aidé le client à calculer le poids de l'essieu et la

stabilité du véhicule et ont contribué à résoudre une série de problèmes techniques. Cela a convaincu la CRCC du grand savoir-faire des experts de Cargotec.

Des efforts majeurs finalement récompensés

Shirley et Richard s'apprêtaient à retourner dans leur chambre pour se reposer quand, vers 23 h, la CRCC les a appelés à nouveau pour une autre série de négociations. Shirley, qui avait parfaitement compris les conditions sur site grâce à ses recherches préalables, a proposé de nouvelles configurations de grues. Celles-ci ont été approuvées par le panel d'experts de la CRCC sur place. À 2 heures du matin, le panel décidait d'acheter des grues Hiab pour le projet !

Grâce aux performances exceptionnelles des grues Hiab et au soutien professionnel de Tan Pin, directeur du service clientèle de Cargotec Chine et de son équipe, les deux premières unités de démonstration ont passé avec succès le contrôle d'acceptation. La CRCC a donc décidé de passer une commande chez Cargotec pour un total de 26 grues Hiab 288E-3HiDuo et 50 grues Hiab 066B-2CLX.

Les grues Hiab fournies par Cargotec ont été utilisées pour la construction d'une ligne ferroviaire commerciale à grande vitesse longue de 995 kilomètres entre les grandes villes de Wuhan et Guangzhou en Chine.



Les grues Hiab ont été installées sur des véhicules ferroutés le long du cadre de châssis.

Un client majeur dans le secteur ferroviaire en Chine

La China Railway Construction Corporation Limited (CRCC) est l'une des plus grandes sociétés de construction en Chine et dans le monde. Elle a été créée en 2007 sous la Commission d'administration et de supervision des actifs (ASAC) du Conseil d'État chinois. Les activités de la CRCC englobent la gestion de projet, le travail d'enquête, la conception et la consultation, la production industrielle, l'immobilier, les opérations de capital et la logistique. La société s'est établie en tant que société leader dans la conception et la construction de lignes ferroviaires plates, de lignes ferroviaires à grande vitesse, de voies rapides, de ponts, de tunnels, et dans le domaine du transport par rail léger urbain.

Application spéciale pour le transport de rails et de lest

Les grues Hiab, installées sur des véhicules ferroutés, sont utilisées pour charger et transporter du matériel de voie et du lest.

La méthode normale d'installation de la grue requiert un grand espace pour les rails. Pour permettre au véhicule de transporter de longs rails, une solution pour la fixation de la grue Hiab le long du cadre de châssis a été appliquée. Cela laisse plus d'espace pour les rails. Le centre de gravité du véhicule étant haut et le véhicule léger, la grue doit être légère et basse. De plus, les sites de construction de voies ferrées sont généralement situés dans des zones éloignées, ce qui nécessite des grues parfaitement fiables.

Manquant de main-d'œuvre, Eric Sundin avait besoin d'une meilleure façon de charger les troncs de bouleau sur ses camions. Aujourd'hui, la grue auxiliaire Hiab est distribuée et appréciée dans le monde entier.

Hiab : des skis à One Cargotec

Hiab est l'une des marques les plus connues du secteur de la manutention de charge. Autrefois entreprise modeste, elle est désormais une marque dynamique d'envergure mondiale. Voici comment la métamorphose a eu lieu !

Les cinq lignes de produits de Hiab ont toutes une histoire qui remonte à plusieurs décennies. L'entreprise trouve son origine dans l'industrie mécanique suédoise et finlandaise des années 1940, avec le début de la production des grues auxiliaires Hiab et des appareils à bras Multilift.

Moffett Engineering, qui révolutionna l'industrie du transport en 1986 avec l'invention des chariots élévateurs embarqués, est un autre élément essentiel de l'histoire de Hiab. En 2000, le « Moffett Mounty » fait son apparition dans la famille Hiab.

Eric Sundin, fabricant de skis, est à l'origine de la fondation d'Hydrauliska Industri AB (Hiab), à Hudiksvall, en Suède. Sundin découvrit comment utiliser un moteur de camion pour motoriser des grues auxiliaires de façon hydraulique.

Au même moment, les frères Terho à Raisio, en Finlande, développent un chargeur de plateforme mécanique interchangeable à commande par câble (Cablelift) qui utilise les treuils frontaux du camion, avec lequel il est possible d'utiliser de nombreuses plateformes différentes. Cette invention mena par la suite à la conception de Multilift pour la manutention de charge.



Eric Sundin, fabricant de skis (1900-1975) fonda Hiab en 1944.

De Partek à KONE

Dans les années 1970, Multilift est acheté par Partek, géant finlandais de la construction fondé en 1898. Au cours des décennies suivantes, Partek s'est agrandi grâce à des fusions et des acquisitions.

De nombreux produits de manutention de charge sont ensuite intégrés au groupe, comme les grues forestières Loglift et Jonsered, les hayons élévateurs Focolift, Zepro, Waltco et Del et les chariots élévateurs embarqués Moffett et Princeton PiggyBack®.

Un autre changement important survient en 2002, lorsque KONE acquiert Partek, qui deviendra ensuite Cargotec. Les deux entreprises se séparent au bout de trois ans : c'est la naissance officielle de Cargotec.

Trois filiales fortes

Aujourd'hui, Hiab fait partie des trois filiales les plus fortes de Cargotec. Hiab, Kalmar et MacGregor représentent l'expertise de Cargotec dans le secteur de la manutention de conteneurs, de charges lourdes et de charges embarquées, du fret maritime et des services pour l'industrie offshore. Pour soutenir la stratégie de

marque lancée en 2009, les marques de manutention de charge Multilift, Moffett, Loglift et Jonsered sont devenues des noms de produits dont la promotion est assurée en tant que marques de Hiab. Hiab offre la gamme la plus complète d'équipements de manutention de charge du marché.

Se rapprocher des clients

Cargotec possède plusieurs sites de production dans le monde afin de rester proche de ses clients. Les grues Hiab sont produites dans quatre pays : la Suède, l'Espagne, la Chine et la Corée du Sud. Dundalk, en Irlande, fournit les chariots élévateurs embarqués Hiab Moffett tandis que le site de Raisio (Finlande) et l'unité multi-assemblage (UMA) de Shanghai (Chine) produisent les appareils à bras Hiab Multilift. La nouvelle UMA de Cargotec à Stargard (Pologne) fournira des produits de Hiab mais aussi de Kalmar.

D'autres sites de production sont implantés en Norvège, en Estonie, en Pologne, aux Pays-Bas, en Irlande, aux États-Unis, en Inde, en Malaisie et à Singapour. Une partie de la production de Cargotec est sous-traitée à des sites partenaires, principalement en Asie.

« One Cargotec » pour plus d'efficacité

Cargotec s'est donné pour objectif de devenir le premier fournisseur mondial de solutions de manutention de fret. Pour y parvenir, l'entreprise est déterminée à allier sa force et ses ressources au sein d'une seule entreprise. « One Cargotec » jette les bases d'un réseau de service mondial. L'objectif de Cargotec est de servir les clients dans chaque plaque tournante de fret, tenant la promesse de l'entreprise : « we keep cargo on the move »™.



Moffett : 65 ans et plus fort que jamais

Cela fait 65 ans que Cecil Moffett a fondé l'entreprise qui devait par la suite produire le chef de file mondial des chariots élévateurs embarqués. En 1945, la petite entreprise produit principalement des engins agricoles. Au cours des décennies suivantes, l'entreprise développe également des produits pour l'industrie du bâtiment.

En 1986, pourtant, les affaires décollent. Cecil Moffett crée une petite révolution dans l'industrie du transport en inventant le chariot élévateur embarqué, engin à trois roues motrices qui peut être déplacé par n'importe quel camion ou remorque sans perte d'espace de chargement, pour des livraisons bien plus rapides et rentables.

Dans les mains de Carol et Robert Moffett, l'entreprise prend une envergure mondiale. Lancé initialement sur le marché irlandais, le Moffett Mouny séduit rapidement une vaste clientèle aux États-Unis et en Europe.

Moffett connaît par la suite de nombreux changements structurels pour enfin intégrer Cargotec en 2000. Moffett Engineering fait désormais partie de Cargotec et les chariots élévateurs embarqués sont commercialisés sous la marque Hiab.

Les chariots élévateurs embarqués produits à Dundalk (Irlande) font partie des meilleurs atouts de Hiab. Leur nouveau nom, « Hiab Moffett », fait référence à la position des produits au sein du groupe ; ils sont désormais distribués avec succès par le biais de l'un des réseaux de ventes et de services les plus importants au monde.

La gamme de Hiab Moffett inclut des engins spécialisés pour tous les champs d'application, de la construction à l'agriculture et à l'alimentation animale en passant par le recyclage, les exploitations avicoles et le secteur du gaz, sans oublier de nombreux autres secteurs commerciaux et industriels. Avec une capacité de charge de 1,5 à 3,5 tonnes et des accessoires spécifiques, les engins de Dundalk ont réussi à se transformer, se renouveler et rester à la pointe, même 65 ans après leur mise sur le marché.

Histoire

1833 : fondation de l'entreprise Jonsered à Jonsered (Suède).

1944 : création d'Hydrauliska Industri AB (Hiab) à Hudiksvall (Suède).

1945 : fondation de Moffett à Dundalk (Irlande).

1949 : fondation de Multilift (Autolava Oy) à Raisio (Finlande).

1966 : production de la première grue forestière Loglift (Fiskars) à Porvoo (Finlande).

1977-2002 : les années Partek.

1977 : acquisition de Multilift par Partek.

1979 : acquisition de Jonsered par Hiab.

1985 : acquisition de Hiab par Partek.

1988 : acquisition de Loglift, producteur de grues forestières, par Partek.

2000 : acquisition de Zepro, Waltco et Moffett par Partek.

2002-2005 : les années KONE.

2002 : acquisition de Partek par KONE. Création de KONE Cargotec.

2004 : l'activité de manutention de charge est baptisée Hiab.

2005 : scission de KONE Cargotec et création d'une nouvelle entreprise, Cargotec.

2007 : lancement du modèle opérationnel « One Cargotec ».

2009 : fusion des activités mondiales de Hiab et Kalmar pour créer un seul secteur Industrial & Terminal.

L'éléphant du logo de Cargotec symbolise la force, la longévité, la fiabilité, la confiance et le chargement. Il traduit également l'implication de l'entreprise envers des solutions intelligentes et durables.



Hiab Moffett M10 – Un puissant chariot élévateur embarqué à flèche télescopique pour le déchargement unilatéral

Le M10 25.3 est le résultat de vastes recherches et d'une collaboration étroite avec les clients afin de livrer une machine à flèche télescopique moderne et conforme aux exigences et aux attentes actuelles. La flèche télescopique permet le chargement et le déchargement de charges empilées sur un seul wagon d'un côté de la remorque. Ainsi, il n'est plus utile de déplacer le véhicule pendant le chargement/déchargement. Cela permet d'économiser un temps précieux en assurant plus de livraisons en moins de temps.

Le Hiab Moffett M10 se caractérise par le look moderne et la durabilité propres à la gamme M, pour laquelle le fabricant du chariot élévateur embarqué est reconnu. L'excellente ergonomie pour l'opérateur se reflète dans l'agencement moderne et spacieux du compartiment conducteur avec une visibilité exceptionnelle à 360° et la disposition du tableau de bord et de la commande automobile avec un levier de commande facile d'utilisation.

Le moteur Kubota d'une puissance de 37,3 kW / 50hp garantit des performances exceptionnelles

et une utilisation simple ainsi qu'une réduction du bruit et des vibrations. Le M10 offre une capacité tout terrain exceptionnelle et permet de travailler dans les environnements les plus difficiles. Avec son diamètre de braquage serré, le M10 permet d'aborder aisément les trafics les plus denses et les espaces les plus restreints. Comme tout autre modèle de la gamme M, le M10 25.3 a été conçu pour une aptitude à l'usage optimisée. Avec un accès aisé à tous les niveaux de remplissage et au compartiment moteur, le capot et la calandre sont facilement extractibles.



La nouvelle M10 25.3 marque le lancement d'une machine à flèche télescopique qui permet un large éventail d'applications de déchargement unilatéral en fournissant la même ergonomie et les mêmes performances que les modèles équipés du mât élévateur conventionnel.



Les domaines d'application typiques du déchargement unilatéral sont le gazon et la pelouse, les fertilisants (palettisés et/ou en conteneurs souples), les briques et les blocs, les pierres architecturales, la nourriture pour animaux, les échafaudages, le bois, etc.

Hiab Moffett M2 15.1 – Le nouveau chariot élévateur embarqué de faible poids accélère la manutention de charge urbaine

Le nouveau Hiab Moffett M2 15.1 est un chariot élévateur embarqué plus léger, avec moins de porte-à-faux, une ergonomie exceptionnelle pour l'opérateur et une technologie de pointe.

Le compartiment conducteur, dans les limites du périmètre de la machine, dispose d'un grand espace au sol et fournit un grand espace pour les genoux. Un siège entièrement ajustable, des positions de pédale optimisées, un agencement et une disposition judicieux des leviers et du tableau de bord apportent un confort maximal pour les longues journées de travail.

Le nouveau Hiab Moffett M2 15.1 est également équipé d'un volant de direction plus grand, qui permet d'effectuer moins de tours et offre une meilleure visibilité. Avec un accès amélioré à l'entrée/la sortie, ce modèle garantit une manipulation simple et efficace, améliorant ainsi les performances du camion et du conducteur.

Équipé d'un porte-à-faux optimisé et d'une barre

arrière et d'un siège rotatifs conformes et même supérieurs à la réglementation actuelle, le M2 15.1 est la machine idéale, même pour les camions plus petits.

Bien que le M2 15.1 soit le modèle léger de la gamme, il s'agit du chariot élévateur embarqué le plus puissant dans sa classe de capacité de charge. Ses spécifications techniques convaincantes comprennent un moteur Kubota 19,5 kW à transmission directe et une pompe hydraulique, un anti-calage intégré, un système d'échappement de pointe, un réservoir Diesel 27 litres anti-corrosion, un mât élévateur haute visibilité avec un mécanisme d'inclinaison directe, un éventail d'options pour les bras et un grand tablier porte-fourche à déplacement latéral pour un mouvement flexible de la charge.

Dans son mince châssis, le M2 15.1 est équipé d'un large éventail de caractéristiques, y compris un Système de gestion de la machine (MMS) électronique, connu pour apporter une sécurité et une

fiabilité supplémentaires, un système de filtration hydraulique de pointe (RKM) et de nombreux autres avantages.



Avec une capacité de manutention de charge de 1500 kg, le nouveau Hiab Moffett M2 15.1 a été développé pour des applications industrielles et commerciales dans lesquelles la taille, le poids et la manœuvrabilité de la machine sont essentiels.

Hiab présente une nouvelle gamme de grues à flèches rigides embarquées

Inspirée par les besoins des utilisateurs de flèche rigide, Cargotec a lancé une nouvelle gamme de grues à flèche rigide et télescopique. Efficacité, durabilité ainsi qu'assistance et entretien sont les pierres angulaires de la nouvelle gamme ST. La gamme Hiab ST comprend deux modèles : Hiab ST 173-063 et Hiab ST 174-063.

La gamme Hiab ST est conçue pour proposer aux clients des grues de levage puissantes avec des caractéristiques intégrées de haute qualité. L'une des pièces centrales des grues ST est le mécanisme de levage puissant et rapide avec un grand enrouleur de câble qui permet de consacrer moins de temps au chargement et au déchargement. Hiab utilise un acier de haute qualité usiné au laser et un profil de flèche hexagonal avec seulement une soudure pour assurer une charge utile élevée. Les clients bénéficient d'un système de flèche serré, puissant et durable, avec des dimensions compactes et un faible poids. Les grues ST sont commandées manuellement d'un côté ou de l'autre du camion grâce à la fonction de commandes croisées éprouvée de Hiab. Ce système améliore la sécurité en effectuant la même procédure de levage des deux côtés du camion.



À l'origine, le premier modèle de la nouvelle gamme a été lancé pour le marché chinois. Le chariot Hiab ST 173-063, avec sa portée horizontale de près de 10 mètres et une capacité de charge maximale de 17 tonnes mètres, est un choix judicieux pour un véhicule à deux essieux. Le chariot Hiab ST 174-063 est le plus récent et offre la portée la plus longue avec trois extensions. Il peut atteindre 13 mètres horizontalement et près de 14 mètres verticalement. La capacité maximale du Hiab ST 174-063 est de 16,4 tonnes-mètres.

Hiab XS 310 L – spécialement conçue pour la manutention de briques et de blocs

Hiab XS 310 L est une grue stable et robuste spécialement conçue pour la manutention de briques et de blocs. À sa portée maximale (17,5 m) la grue Hiab XS 310 L peut soulever jusqu'à 1240 kg. Elle offre à la fois efficacité et sécurité. Deux leviers de commande et deux pédales permettent d'utiliser plusieurs fonctions simultanément. Le rayon de rotation de 450° associé à une longue flèche principale permet un cycle de chargement rapide. La grue a une excellente stabilité : son stabilisateur de sept mètres associé à un joint à rotule sur les plaques de pieds augmente la sécurité en maintenant la grue en parfait équilibre sur l'ensemble de la zone de travail.

Le modèle Hiab XS 310 L a une longue durée de vie qui peut être encore prolongée grâce au bain d'huile Hiab. Le mécanisme de rotation est totalement immergé dans un bain d'huile, ce qui le maintient en excellent état au fil des années et garantit que la grue peut être utilisée pour des applications exigeantes. La grue Hiab XS 310 L peut être équipée d'une pompe à débit variable qui fournit de meilleures conditions de travail et réduit le bruit.

Cette solution préserve l'environnement et est économique : elle économise du carburant, réduit les émissions et allonge la durée de vie de la machine. Un refroidisseur d'huile permet également de prolonger l'utilisation de l'huile pendant les jours de travail intensifs, une caractéristique importante pour les grues utilisées dans les zones à climat chaud. Les cylindres d'extension et les tuyaux reliés à la tête de flèche sont logés à l'intérieur des flèches, une solution qui réduit les coûts d'entretien.

La grue Hiab XS 310 L est livrée avec un système de commande manuelle CLX et une soupape de commande V91M. La grue pèse environ 4000 kg. Ce faible poids facilite son installation à l'arrière d'un camion.



La nouvelle grue Hiab XS 310 L est conçue pour la manutention de briques et de blocs, en particulier au Moyen-Orient. À sa portée maximale (17,5 m,) la grue Hiab XS 310 L peut soulever jusqu'à 1240 kg.

Nouveaux modèles dans la gamme d'appareils à bras Hiab Multilift XR Power

Cargotec a lancé six nouveaux modèles dans la gamme de lève-containers XR Power pour renforcer le portfolio Hiab Multilift. Les nouveaux modèles reposent sur les mêmes principes de construction que les autres modèles de la gamme Hiab Multilift XR Power. Ils comprennent un système unique de commande logique programmable et un concept d'installation qui permet de réduire le délai de mise en œuvre et permet à l'usine de livrer l'équipement plus rapidement aux clients finaux. La gamme Hiab Multilift XR Power fournit le meilleur rapport poids/puissance dans la technologie des appareils à bras et offre un éventail d'options innovantes. Les appareils à bras sont disponibles avec un bras à crochet coulissant, basculant, ou coulissant et basculant et peuvent être installés sur des camions GVW 19 - 41.

Modèles de la gamme Hiab Multilift XR Power :

Coulissant : XR14S (nouveau !), XR16S (nouveau !), XR18S (nouveau !), XR21S, XR26S, XR30S

Basculant : XR14T (nouveau !), XR16T (nouveau !), XR18T (nouveau !), XR21T, XR26T

Coulissant et basculant : XR21Z, XR26Z

Vous pouvez choisir la bonne combinaison parmi les options révolutionnaires de la gamme XR Power pour répondre à vos besoins spécifiques :

- Système de commande par PLC
- Structure de système de commande simple
- Options révolutionnaires : automatisme de séquence, grande vitesse, basculement rapide et dégagement de la friction rapide pour un passage à une carrosserie sans friction.
- Il est possible de choisir toutes les options indépendamment pour répondre à vos besoins spécifiques
- Couche de peinture de haute qualité réalisée en usine sur les modèles standard
- Une forte puissance associée à un poids léger optimise le potentiel de charge utile du véhicule



Les appareils à bras Hiab Multilift XR Power peuvent être utilisés sur différents chantiers et conviennent parfaitement au transport de gros éléments, de déchets, de gravats ou de matières recyclables.

Appareils à bras de la gamme XR Power

	CAPACITÉ DE LEVAGE (T)	TYPE DE VÉHICULE	POIDS BRUT DU VÉHICULE (T)
MODÈLE S « COULISSANT »			
XR14S	14	2 essieux	19
XR16S	16	3 essieux	26
XR18S	18	3 essieux	26
XR21S	21	3 essieux	26
XR26S	26	4 essieux	32
XR30S	30	4 essieux	32-41

MODÈLE T « BASCULANT »			
XR14T	14	2 essieux	19
XR16T	16	3 essieux	26
XR18T	18	3 essieux	26
XR21T	21	3 essieux	26
XR26T	26	4 essieux	32

MODÈLE Z « COULISSANT ET BASCULANT »			
XR21Z	21	3 essieux	26
XR26Z	26	4 essieux	32

APPAREILS À BRAS DE LA GAMME XR LOW-BUILT

Modèle S « coulissant »			
XR17SL	17	3 essieux	26
XR20SL	20	3 essieux	26
XR24SL (pays scandinaves uniquement)	24	4 essieux	32

MODÈLE Z « COULISSANT ET BASCULANT »			
XR20ZL	20	3 essieux	26

Des problèmes aux possibilités

Ilkka Herlin, co-fondateur du groupe d'action pour la Mer baltique, nous explique son implication dans le sauvetage de la mer la plus polluée au monde.

Depuis 1993, Ilkka Herlin s'investit dans la protection de la Mer baltique, désormais reconnue comme la plus polluée au monde. Avec Anna Kotsalo-Mustonen et Saara Kankaanrinta, il a fondé le groupe d'action pour la Mer baltique (GAMB) en 2007, dont l'objectif est de réunir des entreprises et des intervenants institutionnels pour faciliter et accélérer les actions destinées à la sauvegarde de la Mer baltique.

Comment et pourquoi vous êtes-vous impliqué dans cette initiative ?

En 1993, lorsque j'ai commencé, la mer faisait déjà pâle figure, mais il n'y avait ni prise de conscience ni débats publics à ce sujet. Ce combat pour encourager et faciliter les actions immédiates en faveur de la Mer baltique me touchait déjà. 2007 fut le bon moment pour élaborer un réseau plus dense autour de ces actions, et leur donner une dimension internationale. Sauver la Baltique exige des actions immédiates et aujourd'hui, les organisations commerciales, sans but lucratif et gouvernementales peuvent converger pour mener à bien cette entreprise commune.

Selon vous, quels sont les principaux défis auxquels cette mer est confrontée ?

85 millions de personnes vivent dans la région de la Mer baltique, et le nombre de pays et d'acteurs autour de cette mer est ahurissant. La région est industrialisée depuis longtemps, avec une agriculture intensive. La mer n'a que peu d'eau. Par exemple, si le rapport eau/habitants du bassin méditerranéen était aussi faible, 14 milliards de personnes vivraient autour de la Méditerranée. Les eaux se renouvellent rarement ; une fois que les déchets et les toxines arrivent dans la Baltique, ils y restent. Tous ces problèmes sont typiques de la Mer baltique, et rendent son sauvetage difficile mais extrêmement important.

Comment le GAMB cherche-t-il à résoudre ces problèmes ?

Le travail sur la Mer baltique implique une variété complexe d'acteurs, car les gouvernements et les organisations tentent de trouver des solutions communes à ces problèmes. Un groupe comme le nôtre peut accélérer les projets en sensibilisant le réseau d'acteurs et en facilitant sa collaboration. Nous visons également à trouver les solutions les plus efficaces et à rapprocher les différents acteurs ; à faire en sorte que tous parlent la même langue et apprennent à apprécier ensemble notre entreprise commune.

Nous sommes convaincus que notre meilleure façon d'agir est d'associer des domaines d'expertise complémentaires, et d'agir où nous le pouvons. Notre conseil consultatif est composé de personnalités politiques comme Tarja Halonen, présidente de la Finlande, de représentants d'entreprises comme Jorma Ollila, président de Shell, mais aussi de scientifiques comme l'économiste Bengt Holmström. En tant que

groupe, le GAMB est également diversifié. Nos membres sont des organisations de toutes tailles et des particuliers de tous horizons. En tirant parti de ces différences, nous pouvons trouver des solutions innovantes pour faciliter le sauvetage de la Mer baltique.

Quels sont les projets du groupe ?

Les problèmes rencontrés ici, dans la région de la Baltique, ne sont malheureusement pas uniques au monde. C'est pourquoi notre modèle opérationnel de facilitation et de coordination suscite un intérêt à l'échelle internationale. Nous sommes convaincus que notre modèle, qui facilite et accélère les efforts environnementaux, peut être extrêmement utile ailleurs. Et, de fait, nous sommes déjà impliqués dans un projet de ce type. Par exemple, je m'appête à intervenir au Sommet mondial pour les océans à Belfast, qui étudiera les défis auxquels sont confrontés tous les océans.

En tant que particuliers, que pouvons-nous faire ?

Les particuliers sont chaleureusement encouragés à contribuer au travail du groupe en donnant de leur temps et de leur talent, mais aussi en nous aidant financièrement. Nous possédons déjà un vivier de particuliers sur lesquels nous pouvons compter au besoin. Mais plus important encore, chacun de nous doit garder en tête qu'il est fondamental d'être responsable au quotidien. Nous devons être convaincus que nos choix feront la différence.



Ilkka Herlin est le Président du Conseil d'administration de Cargotec.

PHOTOGRAPHIE : SAMI KULLU

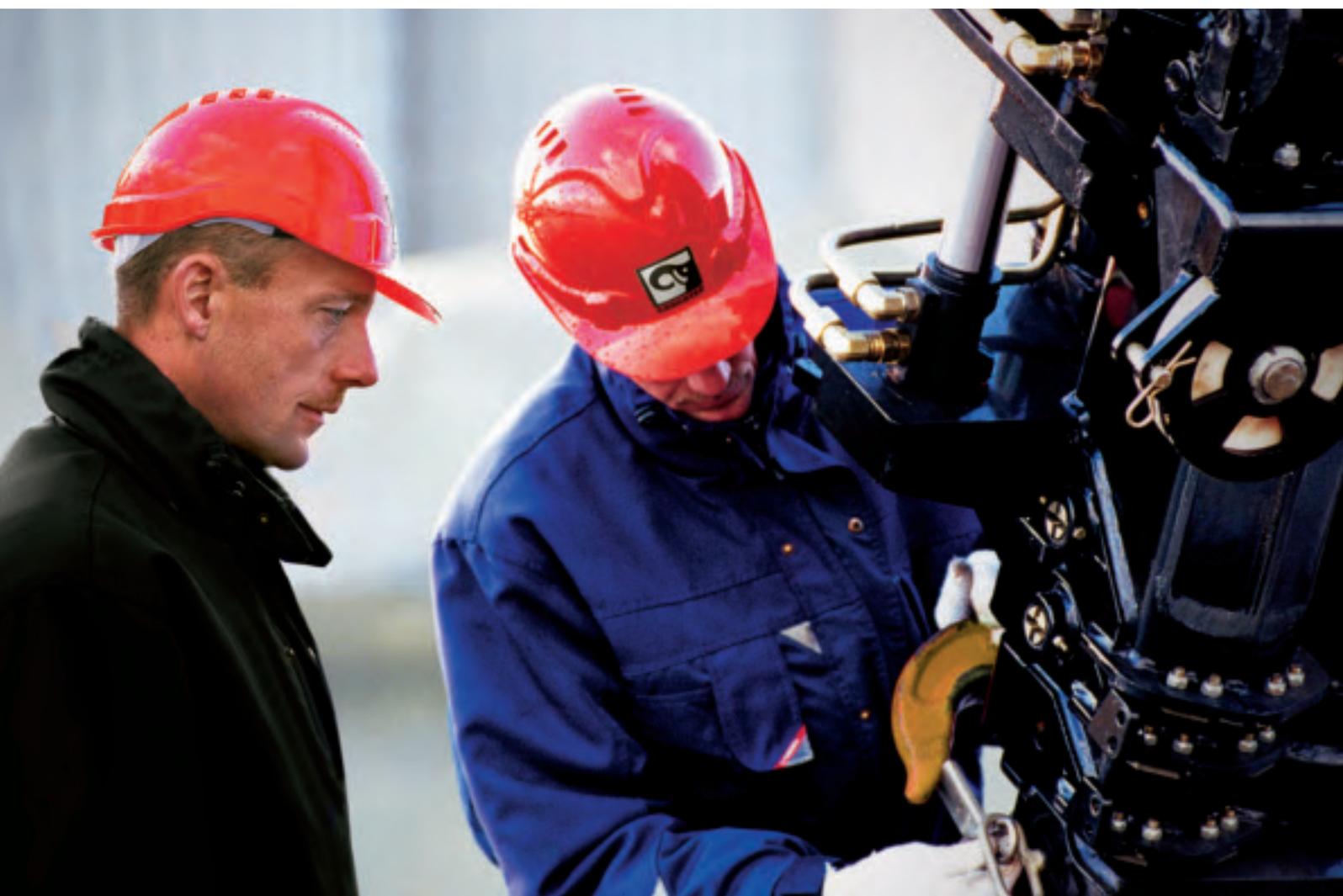
Cargotec s'engage pour la protection de la Mer baltique

Depuis 2007, Cargotec fait partie d'une coentreprise dont le but est de sauver la Mer baltique. Le 10 février 2010, environ 500 personnes, notamment des chefs d'État, des membres de gouvernement ainsi que des dirigeants d'ONG et d'entreprises, ont participé au sommet d'action pour la Mer baltique à Helsinki (Finlande). Ce sommet visait à prendre des engagements concrets afin de protéger la Mer baltique et d'améliorer son état écologique. Cargotec s'engage à sensibiliser au changement climatique, qui influence également la santé de la Mer baltique. En tout, 140 engagements ont été pris.

Le sommet d'action pour la Mer baltique était accueilli par Tarja Halonen, présidente de la république finlandaise, Matti Vanhanen, premier ministre finlandais et Ilkka Herlin, président du groupe d'action pour la Mer baltique et du conseil d'administration de Cargotec.



PHOTOGRAPHIE : GAMB



Nous veillons sur vous comme nul autre

Les grues Hiab ont toujours su combiner sécurité et productivité. Le 29 décembre 2009, avec l'entrée en vigueur de la nouvelle Directive Machines (MD 2006/42/CE), nous avons fait un nouveau pas majeur en faveur du bien-être de nos clients.

Le but de la Directive Machines est de veiller sur vous – en parfait accord avec notre esprit d'entreprise. Nous respectons la législation afin de proposer des solutions novatrices qui présentent des caractéristiques et des avantages inédits tout en améliorant la productivité.

***Cargotec** améliore l'efficacité des flux de marchandises sur terre comme en mer – partout dans le monde. Les marques de Cargotec telles que Hiab, Kalmar et MacGregor sont les leaders incontestés du transport de marchandises et de manutention de charges à travers le monde.*